# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 代理地球卫士(proxy Planeteers) 000001

2. 代理地球卫士(proxy Planeteers) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 代理地球卫士(Proxy Planeteers)
# 第1/2页

['prɑ:ksi] [ˌplænɪ'tɪrz]
**PROXY** **PLANETEERS**
代理人 地球卫士

代理行星

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
**By** **EDMOND** **HAMILTON**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
**Startling** **Stories** **,** **July** **1947** **.**
令人震惊 故事 , 七月 - .

惊险故事，1947年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[dʌg] ['nɔ:rɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Doug** **Norris** **hesitated** **for** **an** **instant** **.**
道格 诺里斯 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .

道格·诺里斯犹豫了一下。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mu:vmənt] [maɪt] [wel] [mi:n] [dɪ'zæstər] .
**He** **knew** **that** **another** **movement** **might** **well** **mean** **disaster** **.**
他 知道 那 其他 移动 可能 出色地 意思是 灾难 .

他知道，再次采取行动很可能意味着灾难。

[hɪr] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kævərnəs] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['erləs] ['mɜ:rkjəri] , [kə'tæstrəfi] [kʊd; kəd] [straɪk]
**Here** **deep** **in** **the** **cavernous** **interior** **of** **airless** **Mercury** **,** **catastrophe** **could** **strike**
这里 深的 在 这 洞穴状的 内部的 的 无气 汞 , 灾难 可以 罢工
['sʌd(ə)nli] .
**suddenly** **.**
突然 .

在水星空无一物的幽深洞穴深处，灾难可能随时发生。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]
**The** **rocks** **of** **the** **fissure** **he** **was** **following** **had** **a** **temperature** **of**
这 岩石 的 这 裂缝 他 曾是 下列的 有 一个 温度 的
['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪ'gri:z] .
**hundreds** **of** **degrees** **.**
数百 的 学位 .

他所追踪的裂缝中的岩石温度高达数百度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [rɑːk] , [kloʊz][baɪ] .

| **And** | **he** | **could** | **hear** | **the** | **deep** | **rumble** | **of** | **shifting** | **rock** | **,** | **close** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 深的 | 隆隆 | 的 | 转变 | 岩石 | , | 关闭 | 经过 | . |

他能听到附近岩石移动发出的低沉隆隆声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiːz] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ʌndərwɜːrld] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| **But** | **it** | **was** | **not** | **these** | **dangers** | **of** | **the** | **infernal** | **underworld** | **that** | **made** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这些 | 危险 | 的 | 这 | 地狱 | 地狱 | 那 | 制成 | 他 |

['hezɪteɪt] .

| **hesitate** | **.** |
|---|---|
| 犹豫 | . |

但让他犹豫的并非地狱般的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr]

| **It** | **was** | **that** | **sixth** | **sense** | **of** | **imminent** | **peril** | **that** | **he** | **had** | **felt** | **twice** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 第六 | 感觉 | 的 | 迫在眉睫 | 危险 | 那 | 他 | 有 | 毛毡 | 两次 | 前 |

[waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][məː'kjuəriən] [depθs] .

| **while** | **exploring** | **the** | **Mercurian** | **depths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 探索 | 这 | 水星 | 深度 | . |

那是他之前在探索水星深处时曾两次感受到的那种迫在眉睫的危险的第六感。

[iːtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [dɪ'zæstrəsli] .

| **Each** | **time** | **,** | **it** | **had** | **ended** | **disastrously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | , | 它 | 有 | 结束 | 灾难性的 | . |

每一次都以灾难告终。

" [dʒʌst] [ nəːvs ] , " ['nɔːrɪs] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

| **"** | **Just** | **nerves** | **,** | **"** | **Norris** | **muttered** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 神经 | , | " | 诺里斯 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

“只是紧张而已，”诺里斯喃喃自语道。

" [ðə; ði][juˈreɪniəm][veɪn][ɪz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| **"** | **The** | **uranium** | **vein** | **is** | **clearly** | **indicated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 铀 | 静脉 | 是 | 清楚地 | 表明的 | . |

“铀矿脉的位置非常明确。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I've** | **got** | **to** | **follow** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 跟随 | 它 | . |

我必须遵守它。

" [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [θɪn] , [blæk] ['streɪtəm; 'strætəm][ɪn]

| **"** | **As** | **he** | **again** | **moved** | **forward** | **and** | **followed** | **that** | **thin** | **,** | **black** | **stratum** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 再次 | 已搬 | 向前 | 和 | 随后 | 那 | 薄的 | , | 黑色的 | 地层 | 在 |

[ðə; ði] ['fɪʃər] [wɔːl] ,

| **the** | **fissure** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 墙 | , |

“当他再次向前移动，沿着裂缝壁上那层薄薄的黑色岩层前进时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [səːtʃt] [ə'hed] .

| **his** | **eyes** | **constantly** | **searched** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 不断地 | 搜索 | 前方 | . |

他的目光始终向前搜寻。

[ðen] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [gæs] [floʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| **Then** | **a** | **half** | **-** | **dozen** | **little** | **clouds** | **of** | **glowing** | **gas** | **flowed** | **toward** | **him** | **from** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 一半 | - | 打 | 小的 | 云 | 的 | 发光 | 气体 | 流动 | 朝向 | 他 | 从 | 一个 |

['bræntʃɪŋ] ['fɪʃər] .

| **branching** | **fissure** | **.** |
|---|---|---|
| 分枝 | 裂缝 | . |

然后，六七团发光的小气体从一条分支裂缝中向他涌来。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ə; eɪ][feɪnt] - ['gloʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['veɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Each | was | several | feet | in | diameter | , | a | faint | - | glowing | mass | of | vapor | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 一些 | 脚 | 在 | 直径 | , | 一个 | 头晕的 | - | 发光 | 大量的 | 的 | 汽 | 和 | 一个 |

[braitə] [kɔːr] .

| brighter | core | . |
|---|---|---|
| 更亮 | 核 | . |

每个直径都有好几英尺，是一团散发着微弱光芒的蒸汽，核心更明亮。

['nɔːrɪs] [muːvd] ['heɪstɪli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

| Norris | moved | hastily | to | avoid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺里斯 | 已搬 | 草草 | 到 | 避免 | 他们 | . |

诺里斯赶紧躲开他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

| But | there | was | a | sudden | flash | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 闪光 | 的 | 光 | . |

但突然间一道闪光闪过。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Then | everything | went | black | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一切 | 去 | 黑色的 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

然后，他眼前一片漆黑。

" [its] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

| " | It's | happened | to | me | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 发生 | 到 | 我 | 再次 | ! |

“这种事又发生在我身上了！”

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [θɔːt] [ɪn] [ʃɑːrp] [dɪs'meɪ] .

| " | Doug | Norris | thought | in | sharp | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 道格 | 诺里斯 | 想法 | 在 | 锋利的 | 沮丧 | . |

道格·诺里斯惊愕地想。

['fræntɪkli] [hiː; hi]['dʒɪgəld][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] , [kʌt][ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊər] [swɪtʃɪz] ,

| Frantically | he | jiggled | his | controls | , | cut | in | emergency | power | switches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 晃动 | 他的 | 控制 | , | 切 | 在 | 紧急情况 | 力量 | 开关 | , |

他慌乱地摆弄着控制装置，启动了紧急电源开关。

[ˌoʊvər'loʊdɪd][hɪz; ɪz] [taɪt] [kən'troʊl] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

| overloaded | his | tight | control | beam | to | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过载 | 他的 | 紧的 | 控制 | 光束 | 到 | 这 | 限制 | . |

他将自己控制光束的负荷推到了极限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

| It | was | no | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

毫无用处。

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .

| He | still | could | not | see | or | hear | anything | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 可以 | 不是 | 看 | 或者 | 听到 | 任何事物 | 任何 | . |

他仍然什么都看不见也听不见。

['nɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ['aipiːsiz] [ɔːf][hɪz; ɪz]

| Norris | defeatedly | took | the | heavy | television | helmet | with | its | bulging | eyepieces | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺里斯 | 战败地 | 采取 | 这 | 重的 | 电视 | 头盔 | 和 | 它是 | 凸起 | 目镜 | 离开 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

诺里斯垂头丧气地摘下了头上那顶沉重的电视头盔，头盔的目镜凸了出来。

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] , [ðen] [lʊkt] ['blæŋkli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

| He | stared | at | the | control | - | board | , | then | looked | blankly | out | the | window | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 这 | 控制 | - | 木板 | , | 然后 | 看起来 | 茫然地 | 出去 | 这 | 窗户 | 在 | 这 |

['dɪstənt] ,

| distant | , |
|---|---|
| 遥远 | , |

他盯着控制面板，然后茫然地望向窗外远处的景色。

['sʌnlɪt] [stæks] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] .

| sunlit | stacks | of | New | York | Power | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光照射 | 堆栈 | 的 | 新的 | 约克 | 力量 | 车站 | . |

阳光照耀下的纽约发电站烟囱。

" [ə'nʌðər] ['prɑːksi] [gɔːn] !

| " | Another | Proxy | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 代理人 | 已消失 | ! |

又一个代理人消失了！

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rekt] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] !

| Seven | of | them | wrecked | in | the | last | two | weeks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 的 | 他们 | 损毁 | 在 | 这 | 最后的 | 二 | 周 | ! |

过去两周内，其中七辆车发生事故！

" [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][dʒʌst] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | It | hadn't | just | happened | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 之前没有 | 只是 | 发生 | , | 的 | 课程 | . |

“当然，这并非偶然发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [eɪt] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

| It | had | happened | eight | minutes | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | 八 | 分钟 | 前 | . |

这件事发生在八分钟前。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːksi][tuː; tə] ['ʃʌt(ə)l]

| It | took | that | long | for | the | television | beam | from | the | Proxy | to | shuttle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 那 | 长的 | 为了 | 这 | 电视 | 光束 | 从 | 这 | 代理人 | 到 | 穿梭 |

[frʌm; frəm]['mɜːrkjəri][tuː; tə] [ðɪs] [kən'troʊl] - ['steɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] [nuː] [jɔːk] .

| from | Mercury | to | this | control | - | station | outside | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 汞 | 到 | 这 | 控制 | - | 车站 | 外部 | 新的 | 约克 | . |

从水星到纽约郊外的这个控制站，来自代理卫星的电视信号束需要这么长时间才能传输过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːksi][kən'troʊl] - [biːm] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

| And | it | took | as | long | again | for | the | Proxy | control | - | beam | to | get | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 作为 | 长的 | 再次 | 为了 | 这 | 代理人 | 控制 | - | 光束 | 到 | 得到 | 后退 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mɜːrkjəri] .

| it | on | Mercury | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 汞 | . |

代理控制光束再次花了同样长的时间才回到水星上。

['sʌmtaɪmz] ,

| Sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

有时，

[ə; eɪ][taɪm] - [læg] [ðæt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['prɑːksi]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['ɑːpəreɪtər][ɑːn] [ɜːrθ]

| a | time | - | lag | that | long | could | get | a | Proxy | into | trouble | before | its | operator | on | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | - | 落后 | 那 | 长的 | 可以 | 得到 | 一个 | 代理人 | 进入 | 麻烦 | 前 | 它是 | 操作员 | 在 | 地球 |

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| was | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

如此长的时间滞后可能会让代理人陷入困境，而地球上的操控者却浑然不知。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg]['fæktər][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [wɜːrld]
**But** **usually** **that** **was** **not** **a** **big** **factor** **of** **danger** **on** **a** **lifeless** **world**
但 通常 那 曾是 不是 一个 大的 因素 的 危险 在 一个 无生命 世界
[laɪk]['mɜːrkjəri] .
**like** **Mercury** **.**
喜欢 汞 .

但对于像水星这样毫无生机的星球来说，这通常不是一个很大的危险因素。

[ðə; ði]['prɔksiːz] , [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [rɪ'fræktəri] ['metlz] , [kʊd; kəd][stænd] ['nɪrli] ['eniθɪŋ]
**The** **Proxies** **,** **built** **of** **the** **toughest** **refractory** **metals** **,** **could** **stand** **nearly** **anything**
这 代理 , 建造 的 这 最难 耐火 金属 , 可以 站立 几乎 任何事物
[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
**but** **an** **earthquake** **,**
但 一个 地震 ,

这些由最坚硬的耐火金属制成的"代理人"几乎可以抵御任何攻击，除了地震。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['fʌŋkʃnɪŋ] .
**and** **keep** **on** **functioning** **.**
和 保持 在 功能 .

并继续运转。

" [iːtʃ] [taɪm] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
**"** **Each** **time** **,** **there's** **been** **no** **sign** **of** **falling** **rocks** **or** **anything** **like** **that** **,**
" 每个 时间 , 有 到过 不 符号 的 坠落 岩石 或者 任何事物 喜欢 那 ,

"每次都没有落石或其他类似情况的迹象。"

" ['nɔːrɪs] [toʊld][hɪm'self] , ['mɪstəˌfaɪd] .
**"** **Norris** **told** **himself** **,** **mystified** **.**
" 诺里斯 讲述 他自己 , 困惑 .

诺里斯困惑地自言自语道。

" [iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði]['prɑːksi][hæz; həz][dʒʌst] [blækt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][kən'troʊlz] [ʃɑːt] .
**"** **Each** **time** **,** **the** **Proxy** **has** **just** **blacked** **out** **with** **all** **its** **controls** **shot** **.**
" 每个 时间 , 这 代理人 有 只是 变黑 出去 和 全部 它是 控制 射击 .

"每次都是代理服务器突然黑屏，所有控制功能都被摧毁了。"

" [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fæktər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zæstər]
**"** **Then** **,** **as** **his** **mind** **searched** **for** **some** **factor** **common** **to** **all** **the** **disasters**
" 然后 , 作为 他的 头脑 搜索 为了 一些 因素 常见的 到 全部 这 灾难
,
**,**
,

"然后，当他努力寻找所有灾难的共同因素时，

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [dʌg] ['nɔːrɪs] - [liːn] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] .
**a** **startled** **look** **came** **over** **Doug** **Norris** **'** **lean** **,** **earnest** **face** **.**
一个 惊慌 看 来了 超过 道格 诺里斯 - 倾斜 , 认真 脸 .

道格·诺里斯那张清瘦而认真的脸上露出了惊讶的神色。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz][ʌv; əv]['reɪdɑːn][ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**"** **There** **were** **always** **some** **of** **those** **clouds** **of** **radon** **or** **whatever** **they** **are**
" 那里 是 总是 一些 的 那些 云 的 氡 或者 任何 他们 是
[ə'raʊnd] , [iːtʃ] [taɪm] !
**around** **,** **each** **time** **!**
大约 , 每个 时间 !

"每次去那里，总会有一些氡气或其他什么东西的云雾！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
**"** **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — " [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | I | wonder | if | — | " | A | red | - | hot | thought | brought | him | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | — | " | 一个 | 红色的 | - | 热的 | 想法 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“我不知道——”一个炽热的念头让他站了起来。

" ['hoʊli][kæts] !

| " | Holy | cats | ! |
|---|---|---|---|
| " | 圣 | 猫 | ! |

“我的天哪！”

['meɪbi] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] !

| Maybe | I've | got | the | answer | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我已经 | 得到 | 这 | 回答 | ! |

也许我找到了答案!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːksi] - [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [glæns] [æt; ət] [ðæt]

| " | He | jumped | away | from | the | Proxy | - | board | without | a | further | glance | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跳了起来 | 离开 | 从 | 这 | 代理人 | - | 木板 | 没有 | 一个 | 更远 | 瞥一眼 | 在 | 那 |

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [kən'troʊlz] ,

| bank | of | intricate | controls | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 错综复杂 | 控制 | , |

“他甚至都没再看一眼那组复杂的控制装置，就跳下了代理板。”

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

| and | hurried | down | a | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 向下 | 一个 | 走廊 | . |

然后匆匆沿着走廊走去。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [ dɔːz ] [hiː; hi] [pæst] , ['nɔːrɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtərz][æt; ət][wɜːrk]

| Through | the | glass | doors | he | passed | , | Norris | could | see | the | other | operators | at | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 玻璃 | 门 | 他 | 通过了 | , | 诺里斯 | 可以 | 看 | 这 | 其他 | 运营商 | 在 | 工作 |

.

:

.

透过他经过的玻璃门，诺里斯可以看到其他操作员正在工作。

[iːtʃ] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] - [bɔːrd] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmɪt] , ['flɪpɪŋ]

| Each | sat | in | front | of | his | control | - | board | , | wearing | his | television | helmet | , | flipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 卫星 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 控制 | - | 木板 | , | 穿着 | 他的 | 电视 | 头盔 | , | 翻转 |

[ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| the | switches | with | expert | precision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开关 | 和 | 专家 | 精确 | . |

每个人都坐在自己的控制面板前，戴着电视头盔，以专家般的精准度拨动着开关。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['prɑːksi] ['sʌmwer] [ɑːn]['mɜːrkjəri] .

| Each | was | operating | a | mechanical | Proxy | somewhere | on | Mercury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 操作 | 一个 | 机械的 | 代理人 | 某处 | 在 | 汞 | . |

他们各自在水星上的某个地方操作着一台机械代理。

['nɔːrɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtərz][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tə'geðər] [wen] [ˌkɪn'keɪd]

| Norris | and | all | these | other | operators | had | been | trained | together | when | Kincaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺里斯 | 和 | 全部 | 这些 | 其他 | 运营商 | 有 | 到过 | 受过训练 | 一起 | 什么时候 | 金凯德 |

['stɑːrtɪd][ðə; ði]['prɑːksi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| started | the | Proxy | Project | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 代理人 | 项目 | . |

金凯德启动代理项目时，诺里斯和所有其他操作员都一起接受过培训。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] .

| They | had | been | proud | of | their | positions | , | until | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 自豪的 | 的 | 他们的 | 职位 | , | 直到 | 最近 | . |

直到最近，他们一直对自己的地位感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪtəli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dʒɑːb] ,

| It | was | a | vitally | important | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 至关重要 | 重要的 | 工作 | , |

这是一项至关重要的工作，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][juˈreɪniəm][soʊ] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈɝːθs] [əˈtɑːmɪk][ˈpaʊər] [səˈplaɪ] .

| searching | out | the | uranium | so | sorely | needed | for | Earth's | atomic | power | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 出去 | 这 | 铀 | 所以 | 非常 | 需要 | 为了 | 地球的 | 原子 | 力量 | 供应 | . |

寻找地球原子能供应急需的铀。

[ðə; ði][juˈreɪniəm][ænd; ənd][ˈælaɪd] [ˈmetlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [bɪn] [ˈrænˌsækt]

| The | uranium | and | allied | metals | of | Earth | had | years | ago | been | ransacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铀 | 和 | 盟军 | 金属 | 的 | 地球 | 有 | 年 | 前 | 到过 | 洗劫一空 |

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] .

| and | used | up | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 向上 | . |

地球上的铀及其相关金属多年前就被掠夺殆尽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ˈviːnəs][ɔːr][mɑːrz] .

| There | was | little | on | Venus | or | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 在 | 金星 | 或者 | 火星 | . |

金星和火星上几乎没有什么东西。

[ˈmɜːrkjəri][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈkævərnəs] [ɪnˈtɪriər] .

| Mercury | had | much | of | the | precious | metal | in | its | cavernous | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汞 | 有 | 很多 | 的 | 这 | 宝贵的 | 金属 | 在 | 它是 | 洞穴状的 | 内部的 | . |

水星巨大的内部空间蕴藏着大量的贵金属。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪnˈdʒiːniəs] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]

| But | no | man | , | no | matter | how | ingenious | his | protection | , | could | live | long | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | , | 不 | 事情 | 如何 | 巧妙 | 他的 | 保护 | , | 可以 | 居住 | 长的 | 足够的 |

[ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ,

| on | the | terrible | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 糟糕的 | , |

但是，无论一个人采取多么巧妙的防护措施，都无法在这种可怕的环境下生存足够长的时间。

[ˈsemi] - [ˈmoʊltən][hɑːt][saɪd][ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

| semi | - | molten | Hot | Side | of | Mercury | to | conduct | mining | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | - | 熔融的 | 热的 | 边 | 的 | 汞 | 到 | 执行 | 矿业 | 运营 | . |

在半熔融状态的水银热端进行采矿作业。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌkɪnˈkeɪd][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ˈprɔksiːz] .

| That | was | why | Kincaid | had | invented | the | Proxies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 金凯德 | 有 | 发明 | 这 | 代理 | . |

这就是金凯德发明代理人的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈʃiːnz] [ðæt] [kʊd; kəd][maɪn][juˈreɪniəm] [wer] [men] [ˈkudnt] [goʊ] .

| They | were | machines | that | could | mine | uranium | where | men | couldn't | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 机器 | 那 | 可以 | 矿 | 铀 | 在哪里 | 男人 | 不能 | 去 | . |

它们是能在人类无法到达的地方开采铀矿的机器。

[kˈruːles] [ʃɪps] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈreɪdɑːr] [tʊk] [ðə; ði]['prɔksiːz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɑːn] ['mɝːkjɝiːz] ['sʌnwərd]

| Crewless | ships | guided | by | radar | took | the | Proxies | to | the | Base | on | Mercury's | sunward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人驾驶 | 船舶 | 引导 | 经过 | 雷达 | 采取 | 这 | 代理 | 到 | 这 | 根据 | 在 | 水银 | 向阳面 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

无人驾驶飞船在雷达的引导下，将代理人送往水星向阳面的基地。

[frʌm; frəm] [beɪs] ,

| From | Base | , |
|---|---|---|
| 从 | 根据 | , |

从基地出发，

[iːtʃ] ['prɑːksi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɜːrθ] ['ɑːpəreɪtər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['fɪʃərz] [tuː; tə]

| each | Proxy | was | guided | by | an | Earth | operator | down | into | the | hot | fissures | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 代理人 | 曾是 | 引导 | 经过 | 一个 | 地球 | 操作员 | 向下 | 进入 | 这 | 热的 | 裂缝 | 到 |

[faɪnd][ænd; ənd][maɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['elɪmənt] .

| find | and | mine | the | vital | radioactive | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 矿 | 这 | 必不可少的 | 放射性 | 元素 | . |

每个代理人都在地球操作员的引导下进入炽热的裂缝中，寻找并开采重要的放射性元素。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wel] , [ʌn'tɪl] —

| The | scheme | had | worked | well | , | until | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方案 | 有 | 工作 | 出色地 | , | 直到 | — |

这个方案原本运行良好，直到——

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [ðoʊz] [diːpər] ['fɪʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔksiːz] , " [dʌg] ['nɔːrɪs] [θɔːt] .

| " | Until | we | got | into | those | deeper | fissures | with | the | Proxies | , | " | Doug | Norris | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我们 | 得到 | 进入 | 那些 | 更深 | 裂缝 | 和 | 这 | 代理 | , | " | 道格 | 诺里斯 | 想法 | . |

“直到我们与代理人之间产生了更深的分歧，”道格·诺里斯心想。

" ['sev(ə)n] [rekt] [sɪns] [ðen] !

| " | Seven | wrecked | since | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 损毁 | 自从 | 然后 | ! |

“自那以后，已有七起事故发生！”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] !

| This | must | be | the | answer | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 这 | 回答 | ! |

这一定是答案！

" ['mɑːrtn][ˌkɪn'keɪd] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] ['nɔːrɪs] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| " | Martin | Kincaid | looked | up | sharply | as | Norris | entered | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马丁 | 金凯德 | 看起来 | 向上 | 尖锐地 | 作为 | 诺里斯 | 进入 | 他的 | 办公室 | . |

“诺里斯走进马丁·金凯德的办公室时，他猛地抬起头来。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][feɪnt] [dɪs'meɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˌkɪn'keɪdz] [skwer] , ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] .

| A | look | of | faint | dismay | came | on | Kincaid's | square | , | patient | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 头晕的 | 沮丧 | 来了 | 在 | 金凯德的 | 正方形 | , | 病人 | 脸 | . |

金凯德那张方正而沉稳的脸上，浮现出一丝淡淡的沮丧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːksi]['ɑːpəreɪtər] ['wʊdnt] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | knew | that | a | Proxy | operator | wouldn't | leave | his | board | in | the | middle | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 一个 | 代理人 | 操作员 | 不会 | 离开 | 他的 | 木板 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 |

[ʃɪft] ,

| shift | , |
|---|---|
| 转移 | , |

他知道代理操作员不会在值班期间离开他的控制台。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

| unless | there | was | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 曾是 | 麻烦 | . |

除非出了问题。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæd] [nuːz] , [dʌg] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

| " | Go | ahead | and | give | me | the | bad | news | , | Doug | , | " | he | said | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | 和 | 给 | 我 | 这 | 坏的 | 消息 | , | 道格 | , | " | 他 | 说 | 疲劳 | . |

“道格，你就把坏消息告诉我吧，”他疲惫地说。

" ['prɑːksi][em] - ['fɪfti] [dʒʌst] [blækt] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] , [daʊn] [ɪn] ['fɪʃər] [fɔːr] , " ['nɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] .

| " | Proxy | M | - | Fifty | just | blacked | out | on | me | , | down | in | Fissure | Four | , | " | Norris | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 代理人 | M | - | 五十 | 只是 | 变黑 | 出去 | 在 | 我 | , | 向下 | 在 | 裂缝 | 四 | , | " | 诺里斯 | 承认 | . |

“代理 M-Fifty 在四号裂缝里突然昏迷了，”诺里斯承认道。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Just like the others .
" 只是 喜欢 这 其他的 .

“和其他人一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] , [naʊ] !
But I think I know why , now !
但 我 思考 我 知道 为什么 , 现在 !

但我现在好像知道为什么了!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtɪdli] : " [mɑ:rt] , ['sev(ə)n]['prɔksi:z] ['blækɪŋ] [aʊt][ɪn] [tu:] [wi:ks] ['wɔznt] [dʒʌst]
" He continued excitedly : " Mart , seven Proxies blacking out in two weeks wasn't just
" 他 持续 兴奋地 : " 市场 , 七 代理 黑化 出去 在 二 周 不是 只是
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

他兴奋地继续说道：“马特，两周内有七名代理人昏迷不醒，这绝非偶然。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] !
It was done deliberately !
它 曾是 完毕 故意地 !

这是故意的!

" [ˌkɪn'keɪd][ stɛərd ] .
" Kincaid stared .
" 金凯德 凝视 .

金凯德凝视着。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] - [bʌntʃ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['sæbəˌtɑ:ʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ?
" You mean that Hurriman's bunch is somehow sabotaging our Project ?
" 你 意思是 那 - 束 是 不知何故 破坏 我们的 项目 ?

“你的意思是说，赫里曼那伙人以某种方式破坏了我们的项目？”

" [dʌg] ['nɔ:rɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
" Doug Norris interrupted with a denial .
" 道格 诺里斯 中断 和 一个 拒绝 .

道格·诺里斯插话否认了这一说法。

" [nɑ:t] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['mɪrli] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði]
Hurriman and his fellow politicians merely want to get their hands on the
- 和 他的 同伴 政治家 仅仅 想 到 得到 他们的 双手 在 这
['prɑ:ksi]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
Proxy Project ,
代理人 项目 ,

赫里曼和他的政客同僚们只是想掌控代理项目。

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
not to destroy it . "
不是 到 破坏 它 . "

不要毁坏它。

" [ðen] [hu:] [dɪd] [rek] ['aʊər; ɑ:r]['prɔksi:z] ?
" Then who did wreck our Proxies ?
" 然后 WHO 做过 破坏 我们的 代理 ?

那么是谁破坏了我们的代理服务器?

" [ˌkɪn'keɪd] [di'mɑ:ndid] .
" Kincaid demanded .
" 金凯德 要求 .

金凯德要求道。

['nɔ:rɪs] ['ænsər] [ɪk'saɪtɪdli] .
Norris answered excitedly .
诺里斯 回答 兴奋地 .

诺里斯兴奋地回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:v] [rʌn] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðoʊz] [depθs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ]
" I believe we've run into living creatures in those depths , and they're attacking
" 我 相信 我们已经 跑步 进入 活的 生物 在 那些 深度 , 和 它们是 攻击
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

"我相信我们在那些深处遇到了活物，它们正在攻击我们。"

" [ˌkɪn'keɪd] [grʌntid] .
" Kincaid grunted .
" 金凯德 哼哼 .

金凯德哼了一声。

" [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [ðoʊz] ['fɪʃərz] [ɪz][ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd] ,
" The temperature in those fissures is about four hundred degrees Centigrade ,
" 这 温度 在 那些 裂缝 是 关于 四 百 学位 摄氏度 ,
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mɜ˞:kjɜ˞i:z] ['sʌnwərd] [saɪd] .
the same as Mercury's sunward side .
这 相同的 作为 水银 向阳面 边 .

"这些裂缝中的温度约为摄氏四百度，与水星向阳面的温度相同。"

[laɪf] [kɑ:nt][ɪg'zɪst][ɪn] [hi:t] [laɪk] [ðæt] .
Life can't exist in heat like that .
生活 不能 存在 在 热 喜欢 那 .

在这种高温下，生命无法生存。

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][rest] . "
I suggest you take a rest . "
我 建议 你 拿 一个 休息 . "

我建议你休息一下。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " ['nɔ:rɪs] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know all that , " Norris said impatiently .
" 我 知道 全部 那 , " 诺里斯 说 不耐烦地 .

"这些我都知道，"诺里斯不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wi:v] [rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] — [wʌn] [beɪst] [ɑ:n]
" But suppose we've run into a new kind of life there — one based on
" 但 认为 我们已经 跑步 进入 一个 新的 种类 的 生活 那里 — 一 基于 在
[ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['mætər] ?
radioactive matter ?
放射性 事情 ?

"但是假设我们在那里遇到了一种新的生命形式——一种以放射性物质为基础的生命形式呢？"

[baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] ['spekjuleitid] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
Biologists have speculated on it more than once .
生物学家 有 推测 在 它 更多的 比 一次 .

生物学家曾多次对此进行推测。

[ˌθiːə'retɪkli] , ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['mætər] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz]

| Theoretically | , | creatures | of | radioactive | matter | could | exist | , | drawing | their | energies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论上 | , | 生物 | 的 | 放射性 | 事情 | 可以 | 存在 | , | 绘画 | 他们的 | 能量 |

[nɑːt][frʌm; frəm] ['kemɪk(ə)l] [mə'tæbəlɪzəm][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

| not | from | chemical | metabolism | as | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 化学 | 代谢 | 作为 | 我们 | 做 | , |

理论上讲，放射性物质构成的生物可能存在，它们不像我们一样通过化学代谢来获取能量。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] . "

| but | from | the | continuous | process | of | radioactive | disintegration | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 连续的 | 过程 | 的 | 放射性 | 解体 | . | " |

但却是由于放射性衰变的持续过程。

" [ˌθiːə'retɪkli] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər][stɑːrz] , " [grauld]

| " | Theoretically | , | the | sky | is | a | big | roof | with | holes | in | it | that | are | stars | , | " | growled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理论上 | , | 这 | 天空 | 是 | 一个 | 大的 | 屋顶 | 和 | 孔 | 在 | 它 | 那 | 是 | 明星 | , | " | 咆哮 |

[ˌkɪn'keɪd] .

| Kincaid | . |
|---|---|
| 金凯德 | . |

“从理论上讲，天空就像一个巨大的屋顶，上面有很多洞，那些洞就是星星，”金凯德咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːz] ['θiːəri] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "

| " | It | depends | on | whose | theory | you | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 取决于 | 在 | 谁 | 理论 | 你 | 相信 | . | " |

“这取决于你相信谁的理论。”

" ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['prɑːksi][hæz; həz] [blækt] [aʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

| " | Every | time | a | Proxy | has | blacked | out | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 时间 | 一个 | 代理人 | 有 | 变黑 | 出去 | 向下 | 那里 | , |

“每次代理人在那里失去意识的时候，

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hevi] [ˌreɪdioʊ'æktɪv][gæs] [nɪr] , " ['ɑːrgjuːd] [dʌg] ['nɔːrɪs] .

| there's | been | little | clouds | of | heavy | radioactive | gas | near | , | " | argued | Doug | Norris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 小的 | 云 | 的 | 重的 | 放射性 | 气体 | 靠近 | , | " | 争论 | 道格 | 诺里斯 | . |

“附近曾出现过少量重放射性气体云，”道格·诺里斯辩称。

" [iːtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] [kɔːr] .

| " | Each | seems | to | have | a | denser | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 密度更高 | 核 | . |

“每个似乎都有一个更致密的核心。”

[sə'poʊz] [ðæt] [kɔːr] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['reɪdiəm]['kɑːmpaʊnd] ,

| Suppose | that | core | is | an | unknown | radium | compound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 核 | 是 | 一个 | 未知 | 镭 | 化合物 | , |

假设核心是一种未知的镭化合物，

[ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nʊ'rɑːnɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

| evolved | into | some | kind | of | neuronic | structure | that | is | able | to | receive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 进入 | 一些 | 种类 | 的 | 神经元 | 结构 | 那 | 是 | 有能力的 | 到 | 收到 | 和 |

[rɪ'membər] ['stɪmjəlaɪ] ?

| remember | stimuli | ? |
|---|---|---|
| 记住 | 刺激 | ? |

进化成某种能够接收和记忆刺激的神经元结构吗?

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv][breɪn] ?

| A | sort | of | queer | , | radioactive | brain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 酷儿 | , | 放射性 | 脑 | ? |

一种奇特的、带有放射性的大脑?

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd][baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] [sed] [its] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| " | If | that's | so | , | and | biologists | have | said | it's | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 所以 | , | 和 | 生物学家 | 有 | 说 | 它是 | 可能的 | , |

“如果真是这样，而且生物学家也说过这是有可能的，

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['reɪdɑ:n][gæs]['emə,neɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəm]

| the | body | of | the | creature | consists | of | radon | gas | emanated | from | the | radium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 生物 | 由 | 的 | 氡 | 气体 | 散发 | 从 | 这 | 镭 |

[kɔ:r] .

| core | . |
|---|---|
| 核 | . |

这种生物的身体由镭核心释放出的氡气构成。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][hæf] - [laɪf][ʌv; əv]['reɪdɑ:n][ɪg'zæktli]['i:kwəlz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɪʃ(ə)n]

| You | remember | the | half | - | life | of | radon | exactly | equals | the | rate | of | its | emission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 这 | 一半 | - | 生活 | 的 | 氡 | 确切地 | 等于 | 这 | 速度 | 的 | 它是 | 排放 |

[frʌm; frəm]['reɪdiəm] ,

| from | radium | , |
|---|---|---|
| 从 | 镭 | , |

你还记得氡的半衰期正好等于镭释放氡的速率吗?

[soʊ] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˌi:kwɪ'lɪbriəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz] ['gæsiəs] ['bɑ:di] , [ə'næləgəs] [tu:; tə]

| so | there'd | be | a | constant | equilibrium | of | the | thing's | gaseous | body | , | analogous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 一个 | 持续的 | 平衡 | 的 | 这 | 事物 | 气态 | 身体 | , | 类似的 | 到 |

['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

| our | blood | circulation | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 血 | 循环 | . |

这样，该物质的气态部分就会保持一种持续的平衡状态，类似于我们的血液循环。

['gɪv(ə)n] ['mɝ:kjɝi:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [its] [noʊ] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][mæn]

| Given | Mercury's | conditions | , | it's | no | more | impossible | than | a | jellyfish | or | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 水银 | 状况 | , | 它是 | 不 | 更多的 | 不可能的 | 比 | 一个 | 海蜇 | 或者 | 一个 | 男人 |

[hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !

| here | on | Earth | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 地球 | ! |

考虑到水星的条件，这和地球上的水母或人类一样，并非不可能!

" [ˌkɪn'keɪd] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .

| " | Kincaid | looked | skeptical | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 金凯德 | 看起来 | 怀疑论者 | . |

金凯德一脸怀疑。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

| " | And | you | think | these | hypothetical | living | Raddies | of | yours | are | attacking | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 思考 | 这些 | 假想 | 活的 | - | 的 | 你的 | 是 | 攻击 | 我们的 |

['prɔksi:z] ?

| Proxies | ? |
|---|---|
| 代理 | ? |

“你认为你设想的这些活着的拉迪人正在攻击我们的代理人吗？”

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] ? "

| Why | would | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 会 | 他们 | ? | " |

他们为什么要这么做?

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑ:g'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] ['fækltiz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| " | If | they | have | cognition | and | correlation | faculties | they | might | be | irritated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | 认识 | 和 | 相关性 | 学院 | 他们 | 可能 | 是 | 受刺激 | 经过 | 这 |

[tu:b] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɔksi:z] ,

| tube | emanations | from | the | control | - | boxes | of | our | Proxies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管子 | 辐射 | 从 | 这 | 控制 | - | 盒子 | 的 | 我们的 | 代理 | , |

“如果他们具备认知和关联能力，他们可能会被我们代理设备的控制盒发出的电磁波所刺激。”

" ['nɔ:rɪs] [sə'dʒestɪd] .

| " | Norris | suggested | . |
|---|---|---|---|
| " | 诺里斯 | 建议 | . |

诺里斯建议道。

" [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] [ðoʊz] [kən'troʊl] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] [tuːb] ['sɜːrkɪt] [baɪ] [ 'əuvə'ləudiŋ ]
" They get into those control - boxes and wreck the tube circuits by overloading
" 他们 得到 进入 那些 控制 - 盒子 和 破坏 这 管子 电路 经过 过载
[ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['beɪtə] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ! "
the electron flow with their own Beta radiation ! "
这 电子 流动 和 他们的 自己的 Beta 辐射 ! "

"他们会进入那些控制箱，用自己的β射线使电子流过载，从而破坏电子管电路！"

" [its] [ɔːl] ['prɪti] [fɑːr] - [fetʃt] , " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
" It's all pretty far - fetched , " muttered his superior .
" 它是 全部 漂亮的 远的 - 已获取 , " 低声说道 他的 优越的 .

"这简直太离谱了，"他的上司低声说道。

" [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [laɪf] !
" Radioactive life !
" 放射性 生活 !

"放射性生命！"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðoʊz] ['prɔksiːz] ['bloʊɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [dʒʌst] [tʃæns] .
But all those Proxies blowing can't be just chance .
但 全部 那些 代理 吹 不能 是 只是 机会 .

但所有这些代理服务器的爆炸事件不可能是偶然的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] ['gluːmɪli] ,
" He paused , then added gloomily ,
" 他 暂停 , 然后 额外 阴郁地 ,

他停顿了一下，然后沮丧地补充道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [maɪ'self] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] [kə'mɪti] [ðæt] [jʊr; jər]
" But I can just see myself telling a World Council committee that your
" 但 我 能 只是 看 我 讲述 一个 世界 理事会 委员会 那 你的
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ɑːr; ər] [wʌt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [juː'reɪniəm] !
hypothetical living Raddies are what keep us from delivering uranium !
假想 活的 - 是 什么 保持 我们 从 运送 铀 !

"但我可以想象自己告诉世界理事会委员会，你们假设的活体放射性物质正是阻碍我们交付铀的原因！"

- [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
Hurriman would like that .
- 会 喜欢 那 .

赫里曼会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [aɪm] [æz; əz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmz] . "
It would convince the Council that I'm as incompetent as he claims . "
它 会 说服 这 理事会 那 我是 作为 不称职的 作为 他 索赔 . "

这将使委员会确信，我真如他所说的那样无能。

" ['hiːl] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['eniweɪ] [ən'les] [wiː; wi] [dɪ'lɪvər] [juː'reɪniəm] [frʌm; frəm]
" He'll convince the Council of that anyway unless we deliver uranium from
" 地狱 说服 这 理事会 的 那 反正 除非 我们 递送 铀 从
['mɜːrkjəri] ['kwɪkli] , " [ri'tɔːtid] ['nɔːrɪs] .
Mercury quickly , " retorted Norris .
汞 迅速地 , " 反驳 诺里斯 .

"除非我们尽快从汞星运来铀，否则他肯定会说服议会的，"诺里斯反驳道。

" [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðiːz] - [likt] .
" And we'll never do it till we get these Raddies licked .
" 和 出色地 绝不 做 它 直到 我们 得到 这些 - 舔过 .

"在我们彻底击败这些拉迪人之前，我们绝不会这么做。"

[ðeə(r)] ['beɪsɪkli] [dʒʌst] [kəm'pleks] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [gæs] .
They're basically just complex clouds of radioactive gas .
它们是 基本上 只是 复杂的 云 的 放射性 气体 .

它们基本上就是复杂的放射性气体云。

[ə; eɪ]['prɑːksi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [gæs][hoʊz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bloʊ]
**A** **Proxy** **armed** **with** **a** **high** **-** **pressure** **gas** **hose** **should** **be** **able** **to** **blow**
一个 代理人 武装 和 一个 高的 - 压力 气体 软管 应该 是 有能力的 到 吹
[ðem; ðəm][tuː; tə][rægz] .
**them** **to** **rags** **.**
他们 到 破布 .

一个配备高压气体软管的代理人应该能够把他们炸成碎片。

[kɑːnt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrt] ?
**Can't** **we** **try** **it** **,** **Mart** **?**
不能 我们 尝试 它 , 市场 ?

马特，我们不能试试吗?

" [ˌkɪn'keɪd] [said] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**"** **Kincaid** **sighed** **,** **and** **stood** **up** **.**
" 金凯德 叹了口气 , 和 站立 向上 .

金凯德叹了口气，站了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] ,
**"** **I** **was** **a** **practical** **man** **once** **,** **"** **he** **said** **wearily** **,**
" 我 曾是 一个 实际的 男人 一次 , " 他 说 疲劳 ,

“我曾经是个务实的人，”他疲惫地说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['buːtɪd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [juːd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [stʌf] .
**"** **and** **would** **have** **booted** **you** **out** **of** **here** **if** **you'd** **suggested** **such** **stuff** **.**
" 和 会 有 已启动 你 出去 的 这里 如果 你会 建议 这样的 东西 .

“如果你提出这种建议，我会把你赶出去。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [raɪt] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [bai] [jʊr; jər] [strɔː] .
**But** **I'm** **a** **drowning** **man** **right** **now** **,** **so** **I'll** **buy** **your** **straw** **.**
但 我是 一个 溺水 男人 正确的 现在 , 所以 患病的 买 你的 稻草 .

但我现在快要溺水了，所以我会买你的吸管。

[wiːl] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['prɔksiːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][gæs]['hoʊzɪz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
**We'll** **send** **down** **a** **couple** **of** **Proxies** **armed** **with** **gas** **hoses** **and** **see** **how** **they**
出色地 发送 向下 一个 夫妻 的 代理 武装 和 气体 软管 和 看 如何 他们
[meɪk] [aʊt] .
**make** **out** **.**
制作 出去 .

我们将派几个携带燃气软管的代理人下去，看看他们能不能成功。

" [dʌg] ['nɔːrɪs] ['iːgərli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
**"** **Doug** **Norris** **eagerly** **went** **with** **his** **superior** **into** **the** **adjoining** **room** **where** **the**
" 道格 诺里斯 急切地 去 和 他的 优越的 进入 这 相邻的 房间 在哪里 这
['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['prɔksiːz][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] .
**operators** **of** **the** **Base** **Proxies** **were** **on** **duty** **.**
运营商 的 这 根据 代理 是 在 责任 .

“道格·诺里斯兴高采烈地跟随他的上级来到隔壁房间，基地代理的操作员正在那里值班。

" ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [tuː] ['prɔksiːz][æt; ət] [beɪs] , " [ˌkɪn'keɪd][toʊld][ðə; ði][sʌb] - [tʃiːf]
**"** **Norris** **and** **I** **will** **take** **over** **two** **Proxies** **at** **base** **,** **"** **Kincaid** **told** **the** **sub** **-** **chief**
" 诺里斯 和 我 将要 拿 超过 二 代理 在 根据 , " 金凯德 讲述 这 子 - 首席
[ðer; ðər] .
**there** **.**
那里 .

“诺里斯和我将接管基地里的两台代理机枪，”金凯德告诉那里的副主管。

[tuː] ['ɑːpəreɪtərz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] .
**Two** **operators** **took** **off** **their** **helmets** **and** **got** **out** **of** **their** **chairs** **.**
二 运营商 采取 离开 他们的 头盔 和 得到 出去 的 他们的 椅子 .

两名操作员摘下头盔，从椅子上站了起来。

['nɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] , [ 'dɔniŋ ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmɪt] .

| **Norris** | **took** | **the** | **place** | **of** | **one** | **,** | **donning** | **the** | **television** | **helmet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺里斯 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 一 | , | 穿戴 | 这 | 电视 | 头盔 | . |

诺里斯代替其中一人，戴上了电视头盔。

[ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [biːmz] [wɜːr; wər][ɑːn] .

| **The** | **control** | **and** | **television** | **beams** | **were** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 和 | 电视 | 光束 | 是 | 在 | . |

控制波束和电视波束都已开启。

[ðə; ði][kəm'pækt] ['kɪnəˌskoʊp] [tjʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]

| **The** | **compact** | **kinescope** | **tubes** | **in** | **his** | **helmet** | **gave** | **him** | **a** | **clear** | **vision** | **of** | **the** | **Base** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖珍的 | 显象管 | 管子 | 在 | 他的 | 头盔 | 给予 | 他 | 一个 | 清除 | 想象 | 的 | 这 | 根据 |

[ɑːn]['mɜːrkjəri] ,

| **on** | **Mercury** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 汞 | , |

他头盔里的小型显像管让他能清晰地看到水星基地的情况。

[æz; əz] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['prɑːksiz][aɪ'kɑːnəˌskoʊp] " [aɪz] " .

| **as** | **seen** | **through** | **his** | **Proxy's** | **iconoscope** | **"** | **eyes** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已见 | 通过 | 他的 | 代理的 | 图像镜 | " | 眼睛 | " | . |

透过他的代理人的"图像镜"所看到的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɪldɪŋz] , [fɔːr; fər]['prɔksiːz] ['dɪdnt] [niːd] ['ʃeltər] .

| **There** | **were** | **no** | **buildings** | **,** | **for** | **Proxies** | **didn't** | **need** | **shelter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 建筑物 | , | 为了 | 代理 | 没有 | 需要 | 庇护所 | . |

没有建筑物，因为代理人不需要住所。

[ðə; ði] [sɪəd] [blæk] ['rɑːks] [stretʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n][skaɪ] ,

| **The** | **seared** | **black** | **rocks** | **stretched** | **under** | **a** | **brazen** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤 | 黑色的 | 岩石 | 拉伸 | 在下面 | 一个 | 厚颜无耻 | 天空 | , |

灼黑的岩石在烈日下绵延展开，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [sʌn] [huːz] [bleɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'kɑːnəˌskoʊp]['fɪltərz] ['kudnt] [kʌt] [daʊn]

| **beneath** | **a** | **stupendous** | **Sun** | **whose** | **blaze** | **even** | **the** | **iconoscope** | **filters** | **couldn't** | **cut** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 惊人的 | 太阳 | 谁 | 火焰 | 甚至 | 这 | 图像镜 | 过滤器 | 不能 | 切 | 向下 |

[mʌtʃ] .

| **much** | **.** |
|---|---|
| 很多 | . |

在耀眼的太阳下，即使是影像滤镜也无法阻挡它的光芒。

[ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæt] ['eriə] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [loʊ] [rɑːk] [hɪlz] .

| **The** | **Base** | **was** | **just** | **a** | **flat** | **area** | **here** | **beside** | **the** | **low** | **rock** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根据 | 曾是 | 只是 | 一个 | 平坦的 | 区域 | 这里 | 旁 | 这 | 低的 | 岩石 | 丘陵 | . |

基地就位于低矮岩石山丘旁的一片平坦区域。

[ə; eɪ] [k'ruːles] [ʃɪp] [leɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪts] ['hætʃɪz] ['oʊpən] .

| **A** | **crewless** | **ship** | **lay** | **to** | **one** | **side** | **,** | **its** | **hatches** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无人驾驶 | 船 | 躺 | 到 | 一 | 边 | , | 它是 | 孵化 | 打开 | . |

一艘无人驾驶的船只侧翻在地，舱门敞开。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'plaɪ] - [dʌmps] [ʌv; əv]['prɑːksi][pɑːrts] , [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['paʊər]

| **Near** | **it** | **were** | **the** | **supply** | **-** | **dumps** | **of** | **Proxy** | **parts** | **,** | **the** | **repair** | **shops** | **,** | **the** | **power** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 它 | 是 | 这 | 供应 | - | 倾倒 | 的 | 代理人 | 部分 | , | 这 | 维修 | 商店 | , | 这 | 力量 |

[plænt] .

| **plant** | **.** |
|---|---|
| 植物 | . |

附近有Proxy零件的供应仓库、修理厂和发电厂。

" [wiːl] [get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][tæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dʌmp][ænd; ənd][juːz]

| " | We'll | get | a | couple | of | oxygen | tanks | from | the | supply | dump | and | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 氧 | 坦克 | 从 | 这 | 供应 | 倾倒 | 和 | 使用 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər][gæs][hoʊz] ['wɛpənz] ,

| them | for | your | gas | hose | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 你的 | 气体 | 软管 | 武器 | , |

"我们会从物资仓库弄几个氧气罐，用来给你们的毒气枪供氧。"

" [ˌkɪn'keɪd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Kincaid | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 金凯德 | 曾是 | 说 | . |

金凯德说道。

[ðə; ði]['prɔksiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][men] .

| The | Proxies | they | were | guiding | did | not | look | like | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代理 | 他们 | 是 | 指导 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 男人 | . |

他们引导的那些代理人看起来不像人类。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [mə'ʃiːnz] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| They | looked | like | what | they | were | — | machines | devised | for | special | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 喜欢 | 什么 | 他们 | 是 | — | 机器 | 设计 | 为了 | 特别的 | 目的 | . |

它们看起来就像它们本身的样子——为特殊用途而设计的机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk]['beɪbi][tæŋks] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['kætərpɪlər] ['draɪvz] ,

| They | were | like | baby | tanks | , | mounted | on | caterpillar | drives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 婴儿 | 坦克 | , | 安装 | 在 | 毛虫 | 驱动 | , |

它们就像小型坦克，安装在履带驱动装置上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg]['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz] ['endɪŋ] [ɪn] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'troʊl] - [bɑːks][wɪð; wɪθ]

| each | with | two | big | jointed | arms | ending | in | claws | , | and | a | control | - | box | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 二 | 大的 | 关节 | 武器 | 结束 | 在 | 爪子 | , | 和 | 一个 | 控制 | - | 盒子 | 和 |

[aɪ'kɑːnəˌskoʊp] [aɪz] .

| iconoscope | eyes | . |
|---|---|---|
| 图像镜 | 眼睛 | . |

每个都有两条末端带爪子的大型关节臂，以及一个带有图像显示眼睛的控制盒。

[ðeɪ] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] ['ɑːksɪdʒən][tæŋks] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['nɒzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | clamped | on | the | high | - | pressure | oxygen | tanks | , | clutched | the | nozzles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 夹紧 | 在 | 这 | 高的 | - | 压力 | 氧 | 坦克 | , | 紧握 | 这 | 喷嘴 | 的 | 这 |

[ə'tætʃt] ['hoʊzɪz] ,

| attached | hoses | , |
|---|---|---|
| 随附的 | 软管 | , |

他们夹紧高压氧气罐，抓住连接软管的喷嘴，

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv] [beɪs] [ə'krɔːs][ðə; ði] [sɪəd] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [hɪlz] .

| and | rolled | out | of | Base | across | the | seared | plain | toward | the | black | rock | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 出去 | 的 | 根据 | 穿过 | 这 | 烤 | 清楚的 | 朝向 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 丘陵 | . |

然后从基地出发，穿过焦黑的平原，朝着黑色的岩石山丘前进。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kleft][ʌv; əv] ['fɪʃər] [fɔːr] .

| In | a | few | minutes | , | they | entered | the | narrow | cleft | of | Fissure | Four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 他们 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 裂 | 的 | 裂缝 | 四 | . |

几分钟后，他们进入了第四裂缝的狭窄缝隙。

['nɔːrɪs] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɪr] .

| Norris | knew | the | way | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺里斯 | 知道 | 这 | 方式 | 向下 | 这里 | . |

诺里斯知道下到这里的路。

[hiː; hi][led] , ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | led | , | switching | on | his | searchlight | even | though | he | didn't | really | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | , | 交换 | 在 | 他的 | 探照灯 | 甚至 | 尽管 | 他 | 没有 | 真的 | 需要 | 它 | . |

他走在最前面，打开了探照灯，尽管他其实并不需要。

[ðə; ði]['prɑ:ksiz][aɪ'kɑ:nə,skoʊp] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | Proxy's | iconoscope | eyes | could | see | by | the | infra | - | red | radiation | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代理的 | 图像镜 | 眼睛 | 可以 | 看 | 经过 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | 辐射 | 从 | 这 |

[ˌsu:pər'hi:tɪd] [rɑ:k] [wɔ:lz] .

| superheated | rock | walls | . |
|---|---|---|---|
| 过热 | 岩石 | 墙壁 | . |

代理人的透视眼能够看到过热岩壁发出的红外辐射。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃər] [wer] [hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] ['fɔ:rmər]

| They | finally | reached | the | spot | deep | down | in | the | fissure | where | his | disabled | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最后 | 达到 | 这 | 点 | 深的 | 向下 | 在 | 这 | 裂缝 | 在哪里 | 他的 | 已禁用 | 以前的 |

['prɑ:ksi] [stɪl] [stʊd] .

| Proxy | still | stood | . |
|---|---|---|---|
| 代理人 | 仍然 | 站立 | . |

他们最终到达了裂缝深处，他那残疾的前代理人仍然站在那里。

[dʌg] ['nɔ:rɪs] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪntɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʌn'klæmpt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ɪts]

| Doug | Norris | reached | his | jointed | arms | and | quickly | unclamped | the | shield | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道格 | 诺里斯 | 达到 | 他的 | 关节 | 武器 | 和 | 迅速地 | 未夹紧 | 这 | 盾 | 的 | 它是 |

[kən'troʊl] - [bɑ:ks] .

| control | - | box | . |
|---|---|---|---|
| 控制 | - | 盒子 | . |

道格·诺里斯伸出他灵活的手臂，迅速打开了控制盒的防护罩。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [mɑ:rt] !

| " | Look | there | , | Mart | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那里 | , | 市场 | ! |

"看那边，马特！"

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'troʊlz] [ʃɑ:t] !

| The | whole | control's | shot | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 控制的 | 射击 | ! |

整个控制系统崩溃了！

[ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ 'əuvə'ləudiŋ ][ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['beɪtə] [ˌemə'neɪʃn] , [ɔ:l] [raɪt] .

| They | do | it | by | overloading | the | tubes | with | their | own | Beta | emanations | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 它 | 经过 | 过载 | 这 | 管子 | 和 | 他们的 | 自己的 | Beta | 辐射 | , | 全部 | 正确的 | . |

没错，他们是通过让管子过载自身的β射线来实现的。

" [ˌkɪn'keɪdz] ['prɑ:ksi][hæd; həd] ['elbəud] [kloʊz] , [ɪts][bɪg][aɪ'kɑ:nə,skoʊp] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['kloʊsli] .

| " | Kincaid's | Proxy | had | elbowed | close | , | its | big | iconoscope | eyes | peering | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金凯德的 | 代理人 | 有 | 肘击 | 关闭 | , | 它是 | 大的 | 图像镜 | 眼睛 | 窥视 | 密切 | . |

《金凯德的代理人》紧紧贴着我们，它那巨大的图像镜眼睛仔细地凝视着我们。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ˌkɪn'keɪd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] .

| Here | in | the | office | , | Kincaid | uttered | a | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 办公室 | , | 金凯德 | 说出 | 一个 | 咕哝 | . |

在办公室里，金凯德哼了一声。

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [pru:v] [ðə; ði][gæs] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

| " | That | still | doesn't | prove | the | gas | that | did | it | was | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 仍然 | 不 | 证明 | 这 | 气体 | 那 | 做过 | 它 | 曾是 | 活的 | . |

"但这仍然不能证明造成这种情况的气体是活的。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] - , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] — "

| Instead | of | your | hypothetical | Raddies | , | it | could | be | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 你的 | 假想 | - | , | 它 | 可以 | 是 | — | " |

与其说是你假设的拉迪斯，不如说是——

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [jeld] [dʌg] ['nɔ:rɪs] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Look | there | ! | " | yelled | Doug | Norris | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那里 | ! | " | 大喊 | 道格 | 诺里斯 | 突然 | . |

"看那边！"道格·诺里斯突然喊道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] !
" There they come again !
" 那里 他们 来 再次 !

他们又来了!

" [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['gæsiəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" Three of the glowing gaseous things were flowing toward them along the
" 三 的 这 发光 气态 事物 是 流动 朝向 他们 沿着 这
['fɪʃər] .
fissure .
裂缝 .

“有三团发光的气体沿着裂缝向他们涌来。”

[ðeɪ] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ]['laɪflaɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] ['fɔːrwərd] .
They poised for a moment in a lifelike way , and then swept forward .
他们 准备 为了 一个 片刻 在 一个 逼真 方式 , 和 然后 扫荡 向前 .

它们以栩栩如生的姿态摆出一丝姿势，然后向前猛扑过去。

" [jʊr; jər][gæs][hoʊz] ! " [jeld] ['nɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Your gas hose ! " yelled Norris to the man beside him .
" 你的 气体 软管 ! " 大喊 诺里斯 到 这 男人 旁 他 .

“你的煤气软管！”诺里斯朝他旁边的人喊道。

" [dəunt][let][ðem; ðəm][get] [nɪr] [juː; jʊ] !
" Don't let them get near you !
" 不 让 他们 得到 靠近 你 !

“别让他们靠近你！”

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [weɪ] .
" The Raddies - were advancing in a deliberate way .
" 这 - 是 前进 在 一个 商榷 方式 .

“拉迪斯人正有条不紊地向前推进。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [læg] , ['nɔːrɪs] [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][gæs][hoʊz][ænd; ənd] ['trɪgər]
In spite of the time - lag , Norris tried to raise his gas hose and trigger
在 尽管如此 的 这 时间 - 落后 , 诺里斯 尝试 到 增加 他的 气体 软管 和 扳机
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

尽管有时间差，诺里斯还是试图升起煤气软管并启动它。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] .
There wasn't time .
那里 不是 时间 .

时间不够。

[ðə; ði] [eɪt] - ['mɪnɪt] [læg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn]['mɜːrkjəri]
The eight - minute lag between his action and the result out there on Mercury
这 八 - 分钟 落后 之间 他的 行动 和 这 结果 出去 那里 在 汞
[wʌz; wəz] ['feɪtəli] [lɔːŋ] .
was fatally long .
曾是 致命的 长的 .

在水星上，他的行动与结果之间相隔八分钟，这八分钟的延迟是致命的。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] - [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['prɔksiːz] .
The glowing Raddies were flowing up around the Proxies .
这 发光 - 是 流动 向上 大约 这 代理 .

闪闪发光的辐射体在代理人周围向上流动。

[dʌg] ['nɔ:rɪs] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædi] [ðæt]

| **Doug** | **Norris** | **was** | **momentarily** | **dazzled** | **by** | **the** | **brilliance** | **of** | **the** | **Raddy** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道格 | 诺里斯 | 曾是 | 片刻 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 拉迪 | 那 |

[ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz]['prɑ:ksiz][kən'troʊl] - [bɑ:ks] .

| **enveloped** | **his** | **Proxy's** | **control** | **-** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被包裹 | 他的 | 代理的 | 控制 | - | 盒子 | . |

道格·诺里斯一时被他那台Proxy控制盒上Raddy的耀眼光芒所震撼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] [kɔ:r] [ʌv; əv]

| **It** | **was** | **like** | **looking** | **into** | **a** | **star** | **to** | **look** | **into** | **the** | **glowing** | **,** | **pulsing** | **core** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 寻找 | 进入 | 一个 | 星星 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 发光 | , | 脉动 | 核 | 的 |

[ðə; ði] [θɪŋ] .

| **the** | **thing** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 事物 | . |

就像凝视一颗恒星，直视那物体闪耀跳动的内核。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ri:ld] ['kwɪrli] [æz; əz][hi:; hi][ stɛərd ] , ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ swə:liŋ ] [braɪt] [gæs]

| **His** | **senses** | **reeled** | **queerly** | **as** | **he** | **stared** | **,** | **hypnotized** | **by** | **the** | **swirling** | **bright** | **gas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感官 | 卷曲 | 奇怪地 | 作为 | 他 | 凝视 | , | 被催眠 | 经过 | 这 | 旋转 | 明亮的 | 气体 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɑ:rˌlaɪk] ,

| **and** | **the** | **starlike** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 星状 | , |

他目不转睛地盯着，被旋转的明亮气体和繁星般的景象催眠了，他的感官也随之诡异地翻腾起来。

[θrɑ:bɪŋ] [kɔ:r] .

| **throbbing** | **core** | **.** |
|---|---|---|
| 悸动 | 核 | . |

跳动的核心。

[hi:; hi] [senst] ['dɪmli] [ðæt] [ðæt] [kɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][noʊ] [tə'restriəl]

| **He** | **sensed** | **dimly** | **that** | **that** | **core** | **was** | **a** | **kind** | **of** | **life** | **possible** | **on** | **no** | **terrestrial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 依稀 | 那 | 那 | 核 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 生活 | 可能的 | 在 | 不 | 陆地 |

['plænɪt] ,

| **planet** | **,** |
|---|---|
| 行星 | , |

他隐约感觉到，那个核心区域是一种在任何类地行星上都不可能存在的生命形式。

[ə; eɪ] [ 'kristəlaiz ] ['gæsiəs] ['nʊrɑ:n] ['strʌktʃər] [ðæt] [ju:st] [ɪts] [oʊn] ['reɪdɑ:n] [ˌemə'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

| **a** | **crystalized** | **gaseous** | **neurone** | **structure** | **that** | **used** | **its** | **own** | **radon** | **emanations** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结晶 | 气态 | 神经元 | 结构 | 那 | 用过的 | 它是 | 自己的 | 氡 | 辐射 | 作为 | 一个 |

['bɑ:di] .

| **body** | **.** |
|---|---|
| 身体 | . |

一种结晶化的气态神经元结构，以自身释放的氡气为载体。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['stægərɪŋ] , ['dɑ:rkənɪŋ] .

| **He** | **felt** | **his** | **senses** | **staggering** | **,** | **darkening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 感官 | 令人震惊 | , | 变暗 | . |

他感到自己的感官开始衰退，眼前一片昏暗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pʌlsɪŋ]

| **It** | **was** | **as** | **though** | **he** | **were** | **hypnotized** | **by** | **the** | **brilliance** | **of** | **that** | **pulsing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 被催眠 | 经过 | 这 | 辉煌 | 的 | 那 | 脉动 |

[kɔ:r] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| **core** | **of** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|
| 核 | 的 | 光 | , |

他仿佛被那跳动的光芒催眠了一般。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['proʊbɪŋ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .

| **as** | **though** | **it** | **were** | **probing** | **excruciatingly** | **into** | **his** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 探测 | 极其痛苦 | 进入 | 他的 | 脑 | . |

仿佛在痛苦地探究他的大脑。

[ðen] [dʌg] ['nɔ:rɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [deɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

| Then | Doug | Norris | came | out | of | his | queer | daze | to | find | himself | sitting | there | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 道格 | 诺里斯 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 酷儿 | 发呆 | 到 | 寻找 | 他自己 | 坐着 | 那里 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ded] .

| his | helmet | dead | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 头盔 | 死的 | . |

然后道格·诺里斯从恍惚中回过神来，发现自己坐在那里，头盔已经坏了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

| He | could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

他什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:ksi] [kən'troʊlz] ['ji:ldɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

| His | movements | of | the | Proxy | controls | yielded | no | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 移动 | 的 | 这 | 代理人 | 控制 | 产生 | 不 | 回复 | . |

他对代理控制器的操作没有得到任何回应。

" [blækt] [aʊt] , [bəuθ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɔksi:z] !

| " | Blacked | out | , | both | our | Proxies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 变黑 | 出去 | , | 两个都 | 我们的 | 代理 | ! |

“我们的两个代理人都断电了！”

" [ˌkɪn'keɪd] [ɪk'skleɪmd] , [ 'deizidli ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmɪt] .

| " | Kincaid | exclaimed | , | dazedly | taking | off | his | own | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金凯德 | 惊呼 | , | 茫然地 | 采取 | 离开 | 他的 | 自己的 | 头盔 | . |

金凯德惊呼一声，茫然地摘下自己的头盔。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɪk] - [bæk] [ʃɑ:k] .

| " | And | we | got | some | kind | of | kick | - | back | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 得到 | 一些 | 种类 | 的 | 踢 | - | 后退 | 震惊 | . |

“然后我们受到了某种反弹冲击。”

" ['nɔ:rɪs] , [stɪl] ['bædli] ['ʃeɪkən] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌn'stedəli] .

| " | Norris | , | still | badly | shaken | , | nodded | unsteadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺里斯 | , | 仍然 | 糟糕 | 摇晃 | , | 点头 | 不稳定地 | . |

诺里斯仍然惊魂未定，不稳地点了点头。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪk] - [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bi:m] [wen] [ðeɪ] [blu:]

| " | There | must | have | been | a | kick | - | back | along | the | control | beam | when | they | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 踢 | - | 后退 | 沿着 | 这 | 控制 | 光束 | 什么时候 | 他们 | 吹 |

[ðə; ði] [kən'troʊl] - [bɑ:ksɪz] .

| the | control | - | boxes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | - | 盒子 | . |

“当他们炸毁控制箱时，控制光束上肯定发生了反弹。”

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ 'breikəz ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] .

| The | circuit | breakers | may | have | been | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电路 | 断路器 | 可能 | 有 | 到过 | 慢的 | . |

断路器可能反应迟缓。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] !

| " | He | added | quickly | , | " | But | you | know | now | I | was | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 迅速地 | , | " | 但 | 你 | 知道 | 现在 | 我 | 曾是 | 正确的 | ! |

他很快补充道：“但是你现在知道我是对的！”

[ðoʊz] - [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'tæk] ['aʊər; ɑ:r] ['prɔksi:z] !

| Those | Raddies | are | living | things | , | that | instinctively | attack | our | Proxies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | - | 是 | 活的 | 事物 | , | 那 | 本能地 | 攻击 | 我们的 | 代理 | ! |

这些辐射虫是活物，它们会本能地攻击我们的代理人！

" [ˌkɪn'keɪd] [fraund] .
**" Kincaid frowned .**
" 金凯德 皱眉 .

金凯德皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" It looks like it .**
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[bʌt; bət] [noʊ] [gæs] [hoʊz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['wepən] [wɪl] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [bruːts] .
**But no gas hose or any other weapon will work against the brutes .**
但 不 气体 软管 或者 任何 其他 武器 将要 工作 反对 这 野蛮人 .

但是，任何毒气管或其他武器都无法对这些野兽起作用。

[ðə; ði] [taɪm] - [læg] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['wɛpənz] .
**The time - lag makes it impossible to use weapons .**
这 时间 - 落后 制作 它 不可能的 到 使用 武器 .

时间延迟使得使用武器成为不可能。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [siːl] [ænd; ənd] [reɪ] - [pruːf] [ðə; ði] ['prɔksiːz] - [kən'troʊl] - [bɑːksɪz]
**Our only chance is to seal and ray - proof the Proxies ' control - boxes**
我们的 仅有的 机会 是 到 海豹 和 射线 - 证明 这 代理 - 控制 - 盒子
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
**against them .**
反对 他们 .

我们唯一的办法就是密封并屏蔽代理人的控制箱，防止他们对其造成辐射伤害。

['ðætəl] [teɪk] [taɪm] .
**That'll take time .**
那将 拿 时间 .

那需要时间。

[bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [juː'reɪniəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,
**But it's our only chance to get uranium out of there ,**
但 它是 我们的 仅有的 机会 到 得到 铀 出去 的 那里 ,

但这是我们把铀从那里运出去的唯一机会。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] - [kliːk] [gets] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
**and it's got to be done before Hurriman's clique gets the Council on our**
和 它是 得到 到 是 完毕 前 - 集团 获得 这 理事会 在 我们的
[teɪl] .
**tail .**
尾巴 .

必须在赫里曼的集团让议会盯上我们之前完成这件事。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɔksiːz] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [æt; ət] [wʌns] .
**I'll have the boys bring the Proxies all back to Base at once .**
患病的 有 这 男孩们 带来 这 代理 全部 后退 到 根据 在 一次 .

我会让手下把所有代理人一次性带回基地。

" ['nɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**" Norris followed his chief back to his office .**
" 诺里斯 随后 他的 首席 后退 到 他的 办公室 .

诺里斯跟着他的上司回到了他的办公室。

['wɪntɚz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
**Winters , the office clerk , was waiting there for them , and looking**
冬季 , 这 办公室 职员 , 曾是 等待 那里 为了 他们 , 和 寻找
['æŋkʃəs] .
**anxious .**
焦虑的 .

办公室职员温特斯在那里等着他们，看起来很焦虑。

" [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [teɪp] , [tʃiːf] , " [hiː; hi][toʊld][ˌkɪn'keɪd] .

| " | A | bulletin | just | came | over | the | news | tape | , | Chief | , | " | he | told | Kincaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 公告 | 只是 | 来了 | 超过 | 这 | 消息 | 磁带 | , | 首席 | , | " | 他 | 讲述 | 金凯德 | . |

"警长，新闻录像带里刚刚传来一条消息，"他告诉金凯德。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | Here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | . |

"这里是。

" [mɑːrt][ˌkɪn'keɪd] [riːd] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwer] [ 'ʃəuldəz ] [siːmd] [tuː; tə][sæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| " | Mart | Kincaid | read | the | tape | , | and | his | square | shoulders | seemed | to | sag | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 市场 | 金凯德 | 读 | 这 | 磁带 | , | 和 | 他的 | 正方形 | 肩膀 | 似乎 | 到 | 下垂 | 一个 | 小的 |

.

| : |
|---|
| . |

"马特·金凯德看了录像，他方正的肩膀似乎微微下垂了下来。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hevɪli] .

| He | looked | at | them | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他们 | 重度 | . |

他凝视着他们。

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər] - , [dʌg] .

| " | We | won't | need | to | worry | any | more | about | your | Raddies | , | Doug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 需要 | 到 | 担心 | 任何 | 更多的 | 关于 | 你的 | - | , | 道格 | . |

"道格，我们不用再担心你的拉迪斯了。"

[wɜːrld]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [pæst] - ['moʊʃ(ə)n][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

| World | Council | has | just | passed | Hurriman's | motion | requesting | an | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 理事会 | 有 | 只是 | 通过了 | - | 运动 | 请求 | 一个 | 即时 |

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːksi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| investigation | of | Proxy | Project | . |
|---|---|---|---|---|
| 调查 | 的 | 代理人 | 项目 | . |

世界理事会刚刚通过了赫里曼的动议，要求立即对代理项目展开调查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tə'mɑːroʊ] .

| It | will | begin | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 开始 | 明天 | . |

明天就开始了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['toʊnləsli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

| " | He | added | tonelessly | , | " | You | know | what | that | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 无声地 | , | " | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | . |

他语气平淡地补充道："你知道这意味着什么。"

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [wiːv] [lɔːst] [naɪn]['væljuəb(ə)l]['prɔksiːz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn]['mɜːrkjəri] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

| When | they | find | we've | lost | nine | valuable | Proxies | out | there | on | Mercury | without | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 寻找 | 我们已经丢失的 | | 九 | 有价值的 | 代理 | 出去 | 那里 | 在 | 汞 | 没有 | 获得 |

['eni] [juˈreɪniəm][æt; ət][ɔːl] [jet] ,

| any | uranium | at | all | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 铀 | 在 | 全部 | 然而 | , |

当他们发现我们在水星上损失了九个宝贵的代理人，却还没有获得任何铀时，

[wiːl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] . "

| we'll | be | thrown | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 抛掷 | 出去 | . | " |

我们会被赶出去的。

" [blæst] - !

| " | Blast | Hurriman | ! |
|---|---|---|---|
| " | 爆炸 | - | ! |

"炸毁赫里曼！"

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [reɪdʒd] .
" **Doug Norris raged .**
" 道格 诺里斯 愤怒 .

道格·诺里斯怒吼道。

" [ðə; ði]['prɑːksi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] !
" **The Proxy Project has been your work from the start !**
" 这 代理人 项目 有 到过 你的 工作 从 这 开始 !

“代理项目从一开始就是你的工作！”

[juː; jʊ] ['swetɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [θɪŋz] .
**You sweated to develop the things .**
你 汗流浃背 到 发展 这 事物 .

你为了开发这些东西付出了汗水。

[naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌmblɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !
**Now because there's a hitch , a bunch of bumbling politicians take it over !**
现在 因为 有 一个 拴住 , 一个 束 的 笨拙 政治家 拿 它 超过 !
"
"
"

现在因为出了点问题，一群笨手笨脚的政客接管了政权！

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [ˌkɪn'keɪd] [ʃ'rʌgd] .
" **It's all in a lifetime , " Kincaid shrugged .**
" 它是 全部 在 一个 寿命 , " 金凯德 耸了耸肩 .

“这一切都在人生中，”金凯德耸了耸肩。

" ['wɪntɚz] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Winters , you tell the boys .**
" 冬季 , 你 告诉 这 男孩们 .

“温特斯，你告诉孩子们。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊl] [ðer; ðər]['prɔksiːz] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .
**Have them pull their Proxies back to Base , and go home .**
有 他们 拉 他们的 代理 后退 到 根据 , 和 去 家 .

让他们把代理部队撤回基地，然后回家。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðen] , [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
" **He sat down slowly in his chair then , and stared at the wall .**
" 他 卫星 向下 缓慢地 在 他的 椅子 然后 , 和 凝视 在 这 墙 .

他缓缓地在椅子上坐下，盯着墙壁。

" [soʊ] [its] ['oʊvər] .
" **So it's over .**
" 所以 它是 超过 .

“一切都结束了。”

[wel] , [raɪt] [naʊ] [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] .
**Well , right now I'm too tired to care .**
出色地 , 正确的 现在 我是 也 疲劳的 到 关心 .

唉，我现在太累了，没心思管这些了。

" ['nɔːrɪs] [felt] ['hɑːrtsɪk] .
" **Norris felt heartsick .**
" 诺里斯 毛毡 心碎 .

诺里斯感到心痛不已。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" Isn't there any chance of stalling them long enough to try our idea of
" 不是 那里 任何 机会 的 停滞 他们 长的 足够的 到 尝试 我们的 主意 的
- [ðə; ði]['prɔksi:z] ? "
rayproofing the Proxies ? "
- 这 代理 ? "

"有没有可能拖延他们足够长的时间，让我们有机会尝试一下我们提出的对代理星系进行射线防护的方案？"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
" You know there isn't , " said his superior .
" 你 知道 那里 不是 , " 说 他的 优越的 .

"你知道没有，"他的上级说。

" ['ɪtəd] [teɪk] [deɪz] [tu:; tə][du:] [ðæt] [dʒɑ:b] .
" It'd take days to do that job .
" 它会 拿 天 到 做 那 工作 .

完成这项工作需要好几天时间。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ə'genst] [ðə; ði] - , ['ɪtəd] [teɪk] [wi:ks] [mɔ:r] [tu:; tə][get] [aʊt][ju'reɪniəm] .
Even if it worked against the Raddies , it'd take weeks more to get out uranium .
甚至 如果 它 工作 反对 这 - , 它会 拿 周 更多的 到 得到 出去 铀 .

即使对付拉迪人有效，也需要几周时间才能弄出铀。

[ænd; ənd] - [bʌntʃ] [wəʊnt][weɪt] [wi:ks] .
And Hurriman's bunch won't wait weeks .
和 - 束 惯于 等待 周 .

而赫里曼那帮人等不了几个星期。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,
" He looked at the sick face of the younger man ,
" 他 看起来 在 这 生病的 脸 的 这 年轻 男人 ,

他看着那个年轻人病恹恹的脸，

[ðen] ['oʊpənd][ə; eɪ][desk] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
then opened a desk drawer and took out a bottle of Scotch and glasses .
然后 打开 一个 桌子 抽屉 和 采取 出去 一个 瓶子 的 苏格兰威士忌 和 眼镜 .

然后打开办公桌抽屉，拿出一瓶苏格兰威士忌和几个酒杯。

" [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Here , have a drink , " he ordered .
" 这里 , 有 一个 喝 , " 他 订购 .

"来，喝点东西，"他命令道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [tu:] ['sɪriəsli] .
" You're a little young yet , and you take these things too seriously .
" 你是 一个 小的 年轻的 然而 , 和 你 拿 这些 事物 也 严重地 .

"你年纪还小，把这些事看得太认真了。"

" ['nɔ:rɪs] [ʌn'hæpɪli] [dræŋk][ðə; ði] [skɑ:tʃ] .
" Norris unhappily drank the Scotch .
" 诺里斯 不幸地 喝 这 苏格兰威士忌 .

诺里斯很不情愿地喝下了苏格兰威士忌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ nə:vs ] , [stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðæt] [kwɪr] [kɪk] - [bæk] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] ,
But his nerves , still shaken by that queer kick - back shock from the beam ,
但 他的 神经 , 仍然 摇晃 经过 那 酷儿 踢 - 后退 震惊 从 这 光束 ,
['dɪdnt] [rɪ'læks] [mʌtʃ] .
didn't relax much .
没有 放松 很多 .

但他的神经仍然受到光束反冲冲击的影响，并没有放松多少。

" [mɑːrt] , [jʊr; jər] ['kɑːmnəs] ['iznt] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Mart | , | your | calmness | isn't | fooling | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 市场 | , | 你的 | 平静 | 不是 | 愚弄 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“马特，你的冷静骗不了我，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɔksiːz] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| " | I | know | how | much | the | Proxies | meant | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如何 | 很多 | 这 | 代理 | 意思是 | 到 | 你 | , |

我知道代理人对你有多么重要，

[ðə; ði] [driːmz] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ['prɔksiːz][ɑːn] ['evri] ['plænɪt][mæn] ['kudnt] ['vɪzɪt] ,

| the | dreams | you | had | of | operating | Proxies | on | every | planet | man | couldn't | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦境 | 你 | 有 | 的 | 操作 | 代理 | 在 | 每一个 | 行星 | 男人 | 不能 | 访问 | , |

你曾梦想着在所有人类无法到达的星球上操控代理人，

['iːv(ə)n][ɑːn] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɪstənt][stɑːrz] .

| even | on | worlds | of | distant | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 世界 | 的 | 遥远 | 明星 | . |

即使在遥远恒星的星球上。

" [ˌkɪn'keɪd] [ʃ'rʌgd] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk] .

| " | Kincaid | shrugged | as | he | poured | himself | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金凯德 | 耸了耸肩 | 作为 | 他 | 倾倒 | 他自己 | 一个 | 喝 | . |

金凯德耸了耸肩，给自己倒了杯酒。

" [ʃʊr] , [aɪ]['wɑːntɪd][ɔːl] [ðæt] .

| " | Sure | , | I | wanted | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我 | 通缉 | 全部 | 那 | . |

“当然，我想要这一切。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wen] [hæv; həv] ['saɪəntɪsts] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ?

| But | since | when | have | scientists | ever | been | able | to | buck | politicians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 什么时候 | 有 | 科学家 | 曾经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 巴克 | 政治家 | ? |

但科学家什么时候能够违抗政客的命令呢?

" ['dɑːrknəs] [prest] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [naɪt] ['gæðərd] .

| " | Darkness | pressed | the | windows | as | night | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑暗 | 按下 | 这 | 视窗 | 作为 | 夜晚 | 聚集 | . |

夜幕降临，黑暗笼罩了窗户。

[ðeɪ] [sæt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ɑːfɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| They | sat | silently | in | the | darkening | office | drinking | the | Scotch | and | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 默默 | 在 | 这 | 变暗 | 办公室 | 喝 | 这 | 苏格兰威士忌 | 和 | 寻找 | 在 |

[ðə; ði][tɔːl] ,

| the | tall | , |
|---|---|---|
| 这 | 高的 | , |

他们静静地坐在光线渐暗的办公室里，喝着苏格兰威士忌，看着高个子男人，

['laɪtɪd] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [nuː] [jɔːk] ['paʊər]['steɪʃ(ə)n] .

| lighted | stacks | of | the | distant | New | York | Power | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 堆栈 | 的 | 这 | 遥远 | 新的 | 约克 | 力量 | 车站 | . |

远处纽约发电站灯火通明的烟囱。

[dʌg] ['nɔːrɪs] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkərz] [stɪŋ] .

| Doug | Norris | found | no | comfort | in | the | liquor's | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道格 | 诺里斯 | 成立 | 不 | 舒适 | 在 | 这 | 酒的 | 蜇 | . |

酒精的刺激并没有给道格·诺里斯带来丝毫安慰。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ['diːpənd] .

| His | sense | of | injustice | deepened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 不公正 | 加深 | . |

他的不公感愈发强烈。

[ðə; ði]['prɔksi:z][wɜ:r; wər] [ˌkɪn'keɪdz] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kɔ:z, bɪ'kəz][hi:; hi] ['kudnt] [prə'du:s] [ju'reɪniəm][fæst]
**The** **Proxies** **were** **Kincaid's** **,** **but** **just** **because** **he** **couldn't** **produce** **uranium** **fast**
这 代理 是 金凯德的 , 但 只是 因为 他 不能 生产 铀 快速地
[ɪ'nʌf] ,
**enough** **,**
足够的 ,

这些代理人是金凯德的，但仅仅是因为他无法快速生产铀，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**they** **would** **be** **taken** **away** **from** **him** **.**
他们 会 是 已采取 离开 从 他 .

它们会被从他身边夺走。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] , ['bɪtərli] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
**He** **said** **so** **,** **bitterly** **and** **at** **length** **.**
他 说 所以 , 苦涩地 和 在 长度 .

他愤愤不平地、长篇大论地说了这番话。

[ˌkɪn'keɪd]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] ['wɪrəli] [ə'gen] .
**Kincaid** **only** **shrugged** **wearily** **again** **.**
金凯德 仅有的 耸了耸肩 疲劳 再次 .

金凯德只是再次疲惫地耸了耸肩。

" [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [dʌg] .
**"** **Forget** **it** **,** **Doug** **.**
" 忘记 它 , 道格 .

“算了吧，道格。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
**Have** **another** **drink** **.**
有 其他 喝 .

再喝一杯。

" ['nɔ:rɪs] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][maɪld] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] .
**"** **Norris** **discovered** **with** **mild** **surprise** **that** **the** **bottle** **was** **empty** **.**
" 诺里斯 发现 和 温和的 惊喜 那 这 瓶子 曾是 空的 .

诺里斯略感惊讶地发现瓶子是空的。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] .
**"** **We** **must** **have** **spilled** **some** **of** **it** **,** **"** **he** **said** **a** **little** **thickly** **.**
" 我们 必须 有 洒了 一些 的 它 , " 他 说 一个 小的 浓密 .

“我们肯定洒了一些，”他含糊不清地说。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] , " [ˌkɪn'keɪd] [grʌntid] .
**"** **There's** **another** **bottle** **in** **the** **drawer** **,** **"** **Kincaid** **grunted** **.**
" 有 其他 瓶子 在 这 抽屉 , " 金凯德 哼哼 .

“抽屉里还有一瓶，”金凯德咕哝道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['pɑ:rti][nekst] [wi:k] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [ɔ:f] [naʊ] .
**"** **They** **were** **for** **the** **Project** **party** **next** **week** **,** **but** **that's** **all** **off** **now** **.**
" 他们 是 为了 这 项目 派对 下一个 星期 , 但 那就是 全部 离开 现在 .

“他们原本是要参加下周的Project派对，但现在一切都取消了。”

" ['nɔ:rɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ri:'fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
**"** **Norris** **opened** **the** **other** **bottle** **and** **generously** **refilled** **their** **glasses** **.**
" 诺里斯 打开 这 其他 瓶子 和 慷慨地 已补充 他们的 眼镜 .

诺里斯打开了另一瓶酒，慷慨地给他们的杯子重新斟满。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌkɪn'keɪd] ,
**He** **sat** **down** **beside** **Kincaid** **,**
他 卫星 向下 旁 金凯德 ,

他坐在金凯德旁边，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bruːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər]

| who | was | looking | broodingly | from | the | window | at | the | distant | atomic | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 寻找 | 沉思地 | 从 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 遥远 | 原子 | 力量 |

[plænt] .

| plant | . |
|---|---|
| 植物 | . |

他若有所思地望着窗外远处的核电站。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɔːrm] ['fɪzɪk(ə)l] [gloʊ] [hiː; hi][felt] , [dʌg] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

| Despite | the | warm | physical | glow | he | felt | , | Doug | Norris | was | unhappier | than | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 温暖的 | 身体的 | 辉光 | 他 | 毛毡 | , | 道格 | 诺里斯 | 曾是 | 更不快乐 | 比 | 前 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管身体暖洋洋的，道格·诺里斯却比以前更不快乐了。

[ə; eɪ] [nuː] , ['pɔɪnjənt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| A | new | , | poignant | sorrow | had | risen | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | , | 令人心酸的 | 悲哀 | 有 | 升起 | 在 | 他 | . |

一种新的、令人心碎的悲伤涌上心头。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [wʌt] - ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

| " | You | know | , | Mart | , | it | isn't | only | what | Hurriman's | doing | to | the | Project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 市场 | , | 它 | 不是 | 仅有的 | 什么 | - | 正在做 | 到 | 这 | 项目 |

[ðæts] [gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] ,

| that's | got | me | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 得到 | 我 | 向下 | , |

"你知道吗，马特，让我沮丧的不仅仅是赫里曼对这个项目所做的一切，

" [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

| " | he | said | sorrowfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 悲伤地 | . |

他悲伤地说。

" [its] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][oʊld][em] - ['fɪfti] [tə'deɪ] . "

| " | It's | what | happened | to | old | M | - | Fifty | today | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 什么 | 发生 | 到 | 老的 | M | - | 五十 | 今天 | . | " |

"这就是今天老款 M-Fifty 的遭遇。"

" [em] - ['fɪfti] ?

| " | M | - | Fifty | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | M | - | 五十 | ? |

"M-Fifty?

" [ˌkɪn'keɪd][in'kwaiəd] .

| " | Kincaid | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 金凯德 | 询问 | . |

金凯德问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['prɑːksi][juː; jʊ][lɔːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

| " | You | mean | that | Proxy | you | lost | this | afternoon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那 | 代理人 | 你 | 丢失的 | 这 | 下午 | ? | " |

"你是说你今天下午丢掉的那个代理人吗？"

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['speʃ(ə)l]['prɑːksi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , " [dʌg] ['nɔːrɪs] [sed] .

| " | Yes | , | he | was | my | special | Proxy | for | all | these | months | , | " | Doug | Norris | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 我的 | 特别的 | 代理人 | 为了 | 全部 | 这些 | 几个月 | , | " | 道格 | 诺里斯 | 说 | . |

"是的，这几个月来他一直是我的特别代理人，"道格·诺里斯说道。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| " | I | got | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 到 | 知道 | 他 | . |

我认识了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dɪ'pendəb(ə)l] , ['nevər][dʒʌmpt][hɪz; ɪz][kən'troʊl][biːm] , ['nevər]['æktɪd]['kræŋki][ɪn]

| He | was | always | dependable | , | never | jumped | his | control | beam | , | never | acted | cranky | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 可靠的 | , | 绝不 | 跳了起来 | 他的 | 控制 | 光束 | , | 绝不 | 行动 | 暴躁的 | 在 |

[ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

| a | tight | place | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 紧的 | 地方 | . |

他一向可靠，从不擅自行动，也从不在困境中发脾气。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | His | voice | choked | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 窒息 | 一个 | 小的 | . |

他的声音有些哽咽。

" [aɪ] [lʌvd] [ðæt]['prɑːksi][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .

| " | I | loved | that | Proxy | like | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜爱 | 那 | 代理人 | 喜欢 | 一个 | 兄弟 | . |

“我像爱兄弟一样爱着那个代理人。”

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [daʊn] .

| And | I | let | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 让 | 他 | 向下 | . |

我让他失望了。

[aɪ][let] [ðoʊz] - [rek] [hɪm; ɪm] . "

| I | let | those | Raddies | wreck | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 那些 | - | 破坏 | 他 | . | " |

我让那些拉迪人把他打得落花流水。

" [ðeɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dʌg] , " [sed] [ˌkɪn'keɪd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slaɪtli]

| " | They'll | fix | him | up | , | Doug | , | " | said | Kincaid | , | a | rich | sympathy | in | his | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 使固定 | 他 | 向上 | , | 道格 | , | " | 说 | 金凯德 | , | 一个 | 富有的 | 同情 | 在 | 他的 | 轻微地 |

['θɪkənd] [vɔɪs] .

| thickened | voice | . |
|---|---|---|
| 增稠 | 嗓音 | . |

“他们会治好他的，道格，”金凯德说道，他略带沙哑的声音里充满了深切的同情。

" [ðeɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [wen] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [beɪs] . "

| " | They'll | make | him | as | good | as | new | when | they | get | him | back | up | to | Base | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 制作 | 他 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 他 | 后退 | 向上 | 到 | 根据 | . | " |

“等他们把他送回基地，他就会恢复如初。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['nɔːrɪs]

| " | Yes | , | but | what | good | will | that | do | if | I'm | not | here | to | operate | him | ? | " | cried | Norris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 什么 | 好的 | 将要 | 那 | 做 | 如果 | 我是 | 不是 | 这里 | 到 | 操作 | 他 | ? | " | 哭 | 诺里斯 |

.

| : |
|---|
| . |

“是啊，但如果我不在场给他做手术，那又有什么用呢？”诺里斯喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['prɑːksi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] .

| " | I | tell | you | , | that | Proxy | was | sensitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 那 | 代理人 | 曾是 | 敏感的 | . |

我告诉你，那个代理人很敏感。

[hiː; hi] [nuː] [maɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| He | knew | my | touch | on | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我的 | 触碰 | 在 | 这 | 控制 | . |

他知道我对操控装置的掌控。

[ðæt] ['prɑːksi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| That | Proxy | would | have | died | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 代理人 | 会 | 有 | 死亡 | 为了 | 我 | . | " |

那个代理人会为我而死。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .
" Sure he would .
" 当然 他 会 .

“他当然会。”

" [ˌkɪn'keɪd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Kincaid nodded with owlish understanding .
" 金凯德 点头 和 猫头鹰般的 理解 .

金凯德恍然大悟地点了点头。

" [hɪr] , [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [dʌg] . "
" Here , have another drink , Doug . "
" 这里 , 有 其他 喝 , 道格 . "

“来，再喝一杯，道格。”

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " ['nɔːrɪs] [sed] ['gluːmɪli] , [ ri'filiŋ ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" I've had enough , " Norris said gloomily , refilling their glasses as he spoke .
" 我已经 有 足够的 , " 诺里斯 说 阴郁地 , 补充 他们的 眼镜 作为 他 辐 .

“我受够了，”诺里斯闷闷不乐地说，一边说着一边给他们斟满酒杯。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" But as I was saying ,
" 但 作为 我 曾是 说 ,

但正如我刚才所说，

[ðæt] ['prɑːksi][wəʊnt][rʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæm] - ['hændɪd]
that Proxy won't run for a bunch of politicians and their ham - handed
那 代理人 惯于 跑步 为了 一个 束 的 政治家 和 他们的 火腿 - 递交
['ɑːpəreɪtərz][laɪk][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
operators like he ran for me .
运营商 喜欢 他 跑 为了 我 .

那个代理人不会像为我竞选那样，为一群政客及其笨拙的代理人竞选。

['hiːl] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
He'll know that I'm gone , and he won't be the same .
地狱 知道 那 我是 已消失 , 和 他 惯于 是 这 相同的 .

他会知道我走了，他会变得和以前不一样了。

['hiːl] [paɪn] . "
He'll pine . "
地狱 松树 . "

他会为此感到思念。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [dʌg] , " [ˌkɪn'keɪd] [sed] ['sædli] .
" That's the way it goes , Doug , " Kincaid said sadly .
" 那就是 这 方式 它 去 , 道格 , " 金凯德 说 令人遗憾的是 .

“事情就是这样，道格，”金凯德悲伤地说。

" [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [best] [frend] — [aɪ] [miːn] , [jʊr; jər] [best] ['prɑːksi] — [ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ]
" You lose your best friend — I mean , your best Proxy — and I lose my
" 你 失去 你的 最好的 朋友 — 我 意思是 , 你的 最好的 代理人 — 和 我 失去 我的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
Project ,
项目 ,

“你失去了你最好的朋友——我是说，你最好的代理人——而我失去了我的项目，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'nʌf] [juː'reɪniəm][fɔːr; fər] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] .
just because we can't furnish enough uranium for power over there .
只是 因为 我们 不能 提供 足够的 铀 为了 力量 超过 那里 .

仅仅因为我们无法向那里提供足够的铀来发电。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['bɪtərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stæks] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt]
" He gestured bitterly toward the distant stacks of New York Power Station that
" 他 做手势 苦涩地 朝向 这 遥远 堆栈 的 新的 约克 力量 车站 那
[sɔːd] [laɪk] ['taʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɑːrknəs] .
soared like towers of light in the distant darkness .
飙升 喜欢 塔楼 的 光 在 这 遥远 黑暗 .

他愤愤地指向远处纽约发电站的烟囱，它们像光塔一样在遥远的黑暗中高耸入云。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌkɪn'keɪd] ['ædɪd] ['sloʊli] ,
" You know , I've got an idea in my mind about that , " Kincaid added slowly ,
" 你 知道 , 我已经 得到 一个 主意 在 我的 头脑 关于 那 , " 金凯德 额外 缓慢地 ,

“你知道，我心里有个想法，”金凯德缓缓补充道。

[æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət] [ðoʊz] ['taʊərz] .
as he stared at those towers .
作为 他 凝视 在 那些 塔楼 .

他凝视着那些高塔。

[dʌg] ['nɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
Doug Norris nodded emphatically .
道格 诺里斯 点头 强调地 .

道格·诺里斯用力地点了点头。

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , [mɑːrt] .
" You're dead right , Mart .
" 你是 死的 正确的 , 市场 .

“你说得完全正确，马特。”

[jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] . "
You're absolutely right . "
你是 绝对地 正确的 . "

你说得完全正确。

" [naʊ] [weɪt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [maɪ][aɪ'diːə] [jet] , " [ˌkɪn'keɪd][ prəu'testid ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːgɪli] .
" Now wait , you didn't hear my idea yet , " Kincaid protested a little foggily .
" 现在 等待 , 你 没有 听到 我的 主意 然而 , " 金凯德 抗议 一个 小的 朦胧地 .

“等等，你还没听到我的想法呢，”金凯德有些含糊不清地抗议道。

" [its] [ðɪs] — [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'nʌf]
" It's this — we're losing the Project because we can't furnish enough
" 它是 这 — 是 输 这 项目 因为 我们 不能 提供 足够的
[juː'reɪniəm][fɔːr; fər] ['paʊər] .
uranium for power .
铀 为了 力量 .

“问题就在于此——我们因为无法提供足够的铀来发电而失去这个项目。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [juː'reɪniəm][fɔːr; fər] ['paʊər] ['eni] [lɔːŋgər] ?
But suppose they didn't need uranium for power any longer ?
但 认为 他们 没有 需要 铀 为了 力量 任何 更长 ?

但假设他们不再需要铀来发电呢?

[ðen] [ðeid] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði]['prɑːksi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ! "
Then they'd let us keep the Proxy Project ! "
然后 他们会 让 我们 保持 这 代理人 项目 ! "

那样他们就会让我们保留代理项目了!

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
" Exactly what I say !
" 确切地 什么 我 说 !

“正是我要说的！”

" ['nɔːrɪs] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
" **Norris declared firmly .**
" 诺里斯 声明 牢牢 .

诺里斯坚定地说道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .
" **There's just one thing for us to do .**
" 有 只是 一 事物 为了 我们 到 做 .

"我们只有一件事要做。"

[ðæts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːmənər]
**That's to find a way to produce atomic power from some commoner**
那就是 到 寻找 一个 方式 到 生产 原子 力量 从 一些 平民
['sʌbstəns] [ðæn; ðən][juːreɪniəm] .
**substance than uranium .**
物质 比 铀 .

那就是找到一种方法，利用比铀更常见的物质来生产原子能。

['ðætɪd] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['prɑːbləm] . "
**That'd solve our whole problem . "**
那样的话 解决 我们的 所有的 问题 . "

那样就能解决我们所有的问题了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [ðæt] , " [ˌkɪn'keɪd] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" **I thought I was the one who said that , " Kincaid said , puzzled .**
" 我 想法 我 曾是 这 一 WHO 说 那 , " 金凯德 说 , 困惑 .

"我以为是我说的那句话呢，"金凯德困惑地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] — [wʌt] ['ferli] ['kɑːmən] ['met(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juːreɪniəm][ɪn]
" **But look — what fairly common metal could be used to replace uranium in**
" 但 看 — 什么 相当 常见的 金属 可以 是 用过的 到 代替 铀 在
[ðə; ði][ə'tɑːmɪk][paɪlz] ? "
**the atomic piles ? "**
这 原子 堆 ? "

"但是你看——有什么比较常见的金属可以用来代替原子能堆中的铀呢？"

" ['bɪzməθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['nɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
" **Bismuth , of course , " Norris replied promptly .**
" 铋 , 的 课程 , " 诺里斯 回复 及时 .

"当然是铋，"诺里斯立即回答道。

" [ɪts][ə'tɑːmɪk] ['nʌmbər] [ɪz]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] . "
" **Its atomic number is closest to the radioactive series of elements . "**
" 它是 原子 数字 是 最接近 到 这 放射性 系列 的 元素 . "

"它的原子序数最接近放射性元素系列。"

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] !
" **You took the words right out of my mouth !**
" 你 采取 这 字 正确的 出去 的 我的 嘴 !

你简直说出了我的心声！

" [ˌkɪn'keɪd] [dɪ'klerd] .
" **Kincaid declared .**
" 金凯德 声明 .

金凯德宣布。

" ['bɪzməθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Bismuth it is .**
" 铋 它 是 .

是铋。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪzməθ] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [paɪl] ,

| All | we | have | to | do | is | to | make | bismuth | work | in | an | atomic | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 制作 | 铋 | 工作 | 在 | 一个 | 原子 | 桩 | , |

我们只需要让铋在原子堆中发挥作用即可。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['prɑːksi] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] ['nægɪŋ] [ə'baʊt]

| then | we | can | run | the | Proxy | Project | without | this | everlasting | nagging | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 跑步 | 这 | 代理人 | 项目 | 没有 | 这 | 永恒 | 唠叨 | 关于 |

[sə'plaɪɪŋ] [juː'reɪniəm] .

| supplying | uranium | . |
|---|---|---|
| 供应 | 铀 | . |

这样我们就可以运行代理项目，而不用再为供应铀而没完没了地唠叨了。

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] , ['hæpi] [rɪ'liːf] .

| " | Doug | Norris | felt | a | warm | , | happy | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 道格 | 诺里斯 | 毛毡 | 一个 | 温暖的 | , | 快乐的 | 宽慰 | . |

道格·诺里斯感到一阵温暖、欣喜的解脱。

" [waɪ] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] !

| " | Why | , | it's | simple | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 简单的 | ! |

“为什么？很简单！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

| We | should | have | thought | of | it | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 想法 | 的 | 它 | 前 | ! |

我们早该想到这一点！

[lets] [get] [sʌm; səm] ['bɪzməθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər]

| Let's | get | some | bismuth | out | of | the | supply | room | and | go | over | to | the | Power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 一些 | 铋 | 出去 | 的 | 这 | 供应 | 房间 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 力量 |

['steɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] !

| Station | right | now | ! |
|---|---|---|---|
| 车站 | 正确的 | 现在 | ! |

咱们赶紧从储藏室里拿些铋，然后马上去发电站！

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['iːgərli] , [ɪf] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'stedəli] .

| " | He | leaped | to | his | feet | , | eagerly | , | if | a | trifle | unsteadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , | 急切地 | , | 如果 | 一个 | 琐事 | 不稳定地 | . |

他急切地跳了起来，虽然脚步有些不稳。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [kə'mɪtiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [neks]

| " | No | time | to | waste | , | if | the | Council | committee's | to | be | on | our | necks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | , | 如果 | 这 | 理事会 | 委员会的 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 脖子 |

[tə'mɑːroʊ] !

| tomorrow | ! |
|---|---|
| 明天 | ! |

“时间紧迫，明天市议会委员会就要找我们麻烦了！”

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [felt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'liːf] ,

| " | Doug | Norris | felt | like | singing | in | his | wonderful | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 道格 | 诺里斯 | 毛毡 | 喜欢 | 歌唱 | 在 | 他的 | 精彩的 | 宽慰 | , |

“道格·诺里斯如释重负，感觉自己都想唱歌了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌkɪn'keɪd] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

| as | he | and | Kincaid | went | down | through | the | now | deserted | Project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 金凯德 | 去 | 向下 | 通过 | 这 | 现在 | 荒凉的 | 项目 |

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] .

| building | to | the | supply | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 到 | 这 | 供应 | 房间 | . |

他和金凯德穿过如今已空无一人的项目大楼，来到了物资供应室。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔːld]['bæləd][ə'baʊt][ə; eɪ]['prɑːksiz] [əd'ventʃər]
**he started to raise his voice in a ribald ballad about a Proxy's adventure**
他 开始 到 增加 他的 嗓音 在 一个 粗俗的 民谣 关于 一个 代理的 冒险
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [ɔː'tɑːmətən] .
**with a lady automaton .**
和 一个 女士 自动机 .

他开始提高嗓门，唱起一首粗俗的民谣，讲述一个代理人与一个女机器人之间的冒险故事。

" [juː; jʊ] [mʌs] - [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [skɑːtʃ] , [dʌg] , " [ˌkɪn'keɪd] [rɪ'pruːvd]
**" You mus ' have had a trifle too much Scotch , Doug , " Kincaid reproved**
" 你 音乐 - 有 有 一个 琐事 也 很多 苏格兰威士忌 , 道格 , " 金凯德 责备
[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] ['dɪgnəti] .
**him , with owlish dignity .**
他 , 和 猫头鹰般的 尊严 .

"道格，你一定是苏格兰威士忌喝多了，"金凯德用猫头鹰般的尊严责备道。

" [sʌtʃ] ['levəti] ['iznt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['saɪəntɪsts] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məuz] - ['wʌndərf(ə)l]
**" Such levity isn't becoming to two scientists about to make the mos ' wonderful**
" 这样的 轻浮 不是 成为 到 二 科学家 关于 到 制作 这 莫斯 - 精彩的
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
**invention of the century .**
发明 的 这 世纪 .

"对于即将做出本世纪最伟大发明的两位科学家来说，这种轻浮的态度并不合适。"

" [ðeɪ] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ledn] ['sɪlɪndəz] [juːst] [fɔːr; fər]['trænspɔːrt][ʌv; əv][juˈreɪniəm]
**" They got one of the heavy leaden cylinders used for transport of uranium**
" 他们 得到 一 的 这 重的 铅灰色 气缸 用过的 为了 运输 的 铀
[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['bɪzməθ] .
**and filled it carefully with powdered bismuth .**
和 已填 它 小心 和 粉末状 铋 .

"他们弄来一个用来运输铀的重型铅制圆筒，小心翼翼地将铋粉装入其中。"

[ðen] , [ɪn] [ˌkɪn'keɪdz] [kɑːr] , [ðeɪ] [droʊv] ['hæpɪli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] .
**Then , in Kincaid's car , they drove happily toward the big Power Station .**
然后 , 在 金凯德的 车 , 他们 驾驶 快乐地 朝向 这 大的 力量 车站 .

然后，他们开着金凯德的车，兴高采烈地驶向那座大型发电站。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [geɪt] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
**The guards at the barrier gate knew them both ,**
这 守卫 在 这 障碍 门 知道 他们 两个都 ,

岗哨的守卫都认识他们俩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər]['prɑːksi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][men][tuː; tə] [brɪŋ] [juˈreɪniəm]
**for it was nothing new for Proxy Project men to bring uranium**
为了 它 曾是 没有什么 新的 为了 代理人 项目 男人 到 带来 铀
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**over to the Station .**
超过 到 这 车站 .

对于代理计划人员来说，将铀运到空间站并不是新鲜事。

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [iːzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [sɪ'ment] [roʊd] .
**They let them through , and the car eased along the straight cement road .**
他们 让 他们 通过 , 和 这 车 缓解 沿着 这 直的 水泥 路 .

他们放行了，汽车沿着笔直的水泥路缓缓行驶。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['wɪndoʊləs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ haust ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ju'reɪniəm][paɪlz][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| The | huge | , | windowless | buildings | that | housed | the | massive | uranium | piles | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 无窗 | 建筑物 | 那 | 房屋 | 这 | 大量的 | 铀 | 堆 | 是 | 一个 |

[maɪl] [bɪ'jɑːnd] .

| mile | beyond | . |
|---|---|---|
| 英里 | 超过 | . |

一英里之外，矗立着巨大的、没有窗户的建筑物，里面堆放着大量的铀矿。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [went] [nɪr] [ðoʊz] [trə'mendəs] [ə'tɑːmɪk][paɪlz] .

| But | no | one | went | near | those | tremendous | atomic | piles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 去 | 靠近 | 那些 | 巨大的 | 原子 | 堆 | . |

但没有人靠近那些巨大的原子堆。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl][baɪ][ðə; ði] [fjuː]

| Everything | in | them | had | to | be | handled | by | remote | control | by | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 处理 | 经过 | 偏僻的 | 控制 | 经过 | 这 | 很少 |

[ tekniʃənz ] [ɪn] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] [huː] [kept][ðem; ðəm] ['ɑpəretɪŋ] .

| technicians | in | Headquarters | Building | who | kept | them | operating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术人员 | 在 | 总部 | 建筑 | WHO | 保留 | 他们 | 操作 | . |

里面的所有设备都必须由总部大楼里少数几名技术人员通过远程控制来操作，他们负责维护这些设备的运行。

" [mɑːrt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪn] - ['bɪzməθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː'reɪniəm]

| " | Mart | , | isn't | it | queer | nobody | ever | thought | of | usin | ' | bismuth | instead | of | uranium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 市场 | , | 不是 | 它 | 酷儿 | 无人 | 曾经 | 想法 | 的 | 使用 | - | 铋 | 反而 | 的 | 铀 |

, [bɪ'fɔːr] [naʊ] ?

| , | before | now | ? |
|---|---|---|---|
| , | 前 | 现在 | ? |

"马特，难道你不觉得奇怪吗？为什么之前没有人想到用铋代替铀呢？"

" ['nɔːrɪs] [æskt] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊziət] [gloʊ] .

| " | Norris | asked | , | out | of | his | roseate | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺里斯 | 问 | , | 出去 | 的 | 他的 | 玫瑰 | 辉光 | . |

诺里斯面色红润地问道。

" ['saɪəntɪsts] [tuː] - , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ˌkɪn'keɪd] ['ænsər] ['waɪzli] .

| " | Scientists | too | c'nservative | , | that's | the | trouble | , | " | Kincaid | answered | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科学家 | 也 | - | , | 那就是 | 这 | 麻烦 | , | " | 金凯德 | 回答 | 明智地 | . |

"问题在于科学家们太保守了，"金凯德睿智地回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːd] .

| His | voice | soared | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 飙升 | . |

他的声音高亢嘹亮。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['epək] !

| " | We're | about | to | launch | a | new | epoch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 关于 | 到 | 发射 | 一个 | 新的 | 时代 | ! |

我们即将开启一个新时代！

[noʊ] [mɔːr] [juː'reɪniəm] ['ʃɔːrtɪdʒ] [tuː; tə] ['wɜːri] - [baʊt] !

| No | more | uranium | shortage | to | worry | ' | bout | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 铀 | 短缺 | 到 | 担心 | - | 回合 | ! |

再也不用担心铀短缺了！

[noʊ] [mɔːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['bɑːðərɪn] - [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ! "

| No | more | politicians | botherin | ' | the | Project | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 政治家 | 烦扰 | - | 这 | 项目 | ! | " |

别再让政客们来打扰这个项目了！

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][oʊld][em] - ['fɪfti] [ænd; ənd][rʌn][hɪm; ɪm][maɪ'self][ə'gen] ,

| " | And | I'll | be | able | to | fix | up | old | M | - | Fifty | and | run | him | myself | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 使固定 | 向上 | 老的 | M | - | 五十 | 和 | 跑步 | 他 | 我 | 再次 | , |

"我还能把老M-Fifty修好，重新自己开它。"

" ['ædɪd] [dʌg] ['nɔːrɪs] .
" **added** **Doug** **Norris** .
" 额外 道格 诺里斯 .

道格·诺里斯补充道。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .
**He** **choked** **up** **once** **more** .
他 窒息 向上 一次 更多的 .

他再次哽咽了。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːksi] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" **When** **I** **think** **of** **that** **Proxy** **that** **was** **like** **a** **brother** **to** **me** **,**
" 什么时候 我 思考 的 那 代理人 那 曾是 喜欢 一个 兄弟 到 我 ,

“每当我想起那个像兄弟一样的代理人，

['laɪɪn] - [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - - ['oʊvər] [hɪm; ɪm] — "
**lyin** **'** **down** **in** **that** **lonely** **fissure** **with** **the** **Raddies** **gloatin** **'** **over** **him** **—** **"**
躺着 - 向下 在 那 孤独 裂缝 和 这 - - - 超过 他 — "

他躺在那条孤零零的裂缝里，拉迪帮的人在他上方幸灾乐祸——

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌg] , " ['bɛgd] [ˌkɪn'keɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] .
" **Don't** **think** **about** **it** **,** **Doug** **,** " **begged** **Kincaid** **,** **with** **tender** **sympathy** **.**
" 不 思考 关于 它 , 道格 , " 乞求 金凯德 , 和 投标 同情 .

“别想了，道格，”金凯德温柔地恳求道。

" [suːnz] [wiː; wi] [get] [ðiːz] [ə'tɑːmɪk] [paɪlz] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] ,
" **Soon's** **we** **get** **these** **atomic** **piles** **changed** **around** **,**
" 很快 我们 得到 这些 原子 堆 已更改 大约 ,

“只要我们能把这些原子能堆改造一下，

[wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [gʊd] [oʊld] [em] - ['fɪfti] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] [gʊd] [æz; əz]
**we'll** **go** **back** **and** **get** **good** **old** **M** **-** **Fifty** **up** **again** **and** **fix** **him** **good** **as**
出色地 去 后退 和 得到 好的 老的 M - 五十 向上 再次 和 使固定 他 好的 作为
[nuː] .
**new** **.**
新的 .

我们会回去把老伙计 M-Fifty 修好，让它焕然一新。

" [ðæt] ['prɑːmɪs] [tʃɪrd] ['nɔːrɪs] - ['griːvɪŋ] [maɪnd] .
" **That** **promise** **cheered** **Norris** **'** **grieving** **mind** **.**
" 那 承诺 欢呼 诺里斯 - 悲伤 头脑 .

“这个承诺让悲伤的诺里斯感到欣慰。”

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [ˌkɪn'keɪd] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [liːd] ['sɪlɪndər] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz]
**He** **got** **out** **and** **helped** **Kincaid** **carry** **the** **heavy** **lead** **cylinder** **into** **Headquarters**
他 得到 出去 和 帮助 金凯德 携带 这 重的 带领 圆柱 进入 总部
['bɪldɪŋ] .
**Building** **.**
建筑 .

他下了车，帮助金凯德把沉重的铅制圆筒搬进了总部大楼。

[ðə; ði] [ teknɪʃənz ] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuː]
**The** **technicians** **they** **passed** **in** **the** **lower** **rooms** **saw** **nothing** **surprising** **in** **the** **two**
这 技术人员 他们 通过了 在 这 降低 房间 锯 没有什么 奇怪 在 这 二
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [men] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
**Project** **men** **staggering** **along** **under** **the** **weight** **of** **the** **cylinder** **.**
项目 男人 令人震惊 沿着 在下面 这 重量 的 这 圆柱 .

他们在楼下房间里遇到的技术人员，看到两个项目人员扛着圆柱体踉跄前行，并没有觉得奇怪。

[nɔːr] [dɪd] ['piːtɝsən] [ænd; ənd] ['θɔːrp] , [æt; ət] [fɜːrst] .
**Nor** **did** **Petersen** **and** **Thorpe** **,** **at** **first** **.**
也不 做过 彼得森 和 索普 , 在 第一的 .

起初，彼得森和索普也没有。

['piːtɜ-sən] [ænd; ənd] ['θɔːrp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ tekniʃənz ] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['seɪkrɪd]

| **Petersen** | **and** | **Thorpe** | **were** | **the** | **two** | **technicians** | **on** | **duty** | **in** | **the** | **big** | **,** | **sacred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得森 | 和 | 索普 | 是 | 这 | 二 | 技术人员 | 在 | 责任 | 在 | 这 | 大的 | , | 神圣 |

['ɪnmoʊst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][kən'troʊlz] .

| **inmost** | **chamber** | **of** | **controls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 房间 | 的 | 控制 | . |

彼得森和索普是负责在那个巨大而神圣的内部控制室值班的两名技术人员。

['vaizəz] [hɪr] [geɪv] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ,

| **Visors** | **here** | **gave** | **view** | **of** | **every** | **part** | **of** | **the** | **distant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面罩 | 这里 | 给予 | 看法 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 遥远 | , |

这里的遮阳板可以让人看到远处的每一个角落，

['maɪti] [ə'tɑːmɪk][paɪlz] — [ðə; ði] ['mæsɪv] [liːd] ['taʊərz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['græfaɪt] [ænd; ənd]

| **mighty** | **atomic** | **piles** | **—** | **the** | **massive** | **lead** | **towers** | **that** | **enclosed** | **the** | **graphite** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 原子 | 堆 | — | 这 | 大量的 | 带领 | 塔楼 | 那 | 内 | 这 | 石墨 | 和 |

[juˈreɪniəm] ['lætɪsiz] ,

| **uranium** | **lattices** | **,** |
|---|---|---|
| 铀 | 晶格 | , |

巨大的原子堆——包裹着石墨和铀晶格的巨大铅塔，

[ðə; ði][gæs] ['penˌstɑːk] [ðæt] [led][tuː; tə]['dʒaɪənt] [hiːt] ['tɜːbaɪnz] , [ðə; ði]['geɪdʒɪz][ænd; ənd] ['miːtɜ-z] .

| **the** | **gas** | **penstocks** | **that** | **led** | **to** | **giant** | **heat** | **turbines** | **,** | **the** | **gauges** | **and** | **meters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 压力钢管 | 那 | 引领 | 到 | 巨大的 | 热 | 涡轮机 | , | 这 | 仪表 | 和 | 米 | . |

通往巨型热力涡轮机的燃气管道、压力表和计量器。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['hevi] ['levərz] [hɪr] [kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ðoʊz] ['lætɪsiz] ,

| **And** | **the** | **banks** | **of** | **heavy** | **levers** | **here** | **could** | **switch** | **those** | **lattices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银行 | 的 | 重的 | 杠杆 | 这里 | 可以 | 转变 | 那些 | 晶格 | , |

这里成排的重型杠杆可以切换这些格子架。

[meɪk] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][paɪlz] ,

| **make** | **any** | **desired** | **change** | **in** | **the** | **piles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 任何 | 想要的 | 改变 | 在 | 这 | 堆 | , |

对堆垛进行任何所需的更改，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['deɪndʒərəs][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| **without** | **the** | **necessity** | **of** | **a** | **man** | **entering** | **the** | **zone** | **of** | **dangerous** | **radiation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 必要性 | 的 | 一个 | 男人 | 进入 | 这 | 区 | 的 | 危险的 | 辐射 | . |

无需人员进入危险辐射区。

['piːtɜ-sən] [hæd; həd] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəkld] , ['skɑːlərli] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː]

| **Petersen** | **had** | **surprise** | **on** | **his** | **spectacled** | **,** | **scholarly** | **face** | **as** | **he** | **greeted** | **the** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得森 | 有 | 惊喜 | 在 | 他的 | 戴眼镜的 | , | 学术性的 | 脸 | 作为 | 他 | 问候 | 这 | 二 |

['saɪəntɪsts] .

| **scientists** | **.** |
|---|---|
| 科学家 | . |

彼得森戴着眼镜，一脸学者的神情中带着惊讶，向两位科学家打招呼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [juˈreɪniəm] [kən'saɪnmənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **didn't** | **know** | **you** | **had** | **another** | **uranium** | **consignment** | **for** | **us** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 有 | 其他 | 铀 | 寄售 | 为了 | 我们 | , | " | 他 | 说 | . |

"我不知道你们还有另一批铀要运给我们，"他说。

[ˌkɪn'keɪd] [helpt] ['nɔːrɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [liːd] ['sɪlɪndər] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [wʊd]

| **Kincaid** | **helped** | **Norris** | **place** | **the** | **lead** | **cylinder** | **in** | **the** | **breech** | **of** | **the** | **tube** | **that** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金凯德 | 帮助 | 诺里斯 | 地方 | 这 | 带领 | 圆柱 | 在 | 这 | 臀 | 的 | 这 | 管子 | 那 | 会 |

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][paɪl] .

| **carry** | **it** | **mechanically** | **to** | **the** | **distant** | **pile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 机械地 | 到 | 这 | 遥远 | 桩 | . |

金凯德帮助诺里斯将铅制圆筒放入管道的后膛中，该管道将通过机械方式将其运送到远处的堆场。

" [ðɪs] ['iznt][ju'reɪniəm] — [its] ['betər] [ðæn; ðən][ju'reɪniəm] , " [ˌkɪn'keɪd] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .
" **This isn't uranium — it's better than uranium , " Kincaid announced impressively .**
" 这 不是 铀 — 它是 更好的 比 铀 , " 金凯德 宣布 令人印象深刻 .

"这不是铀——它比铀更好，"金凯德激动地宣布。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['betər] [ðæn; ðən][ju'reɪniəm] ?
" **What do you mean , better than uranium ?**
" 什么 做 你 意思是 , 更好的 比 铀 ?

"你的意思是说，比铀还好？"

" ['piːtɜ˞sən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **Petersen asked in a puzzled tone .**
" 彼得森 问 在 一个 困惑 语气 .

彼得森疑惑地问道。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] ['sɪlɪndər] .
**He opened the end of the lead cylinder .**
他 打开 这 结尾 的 这 带领 圆柱 .

他打开了铅制圆筒的末端。

" [waɪ] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['bɪzməθ] !
" **Why , this stuff is bismuth !**
" 为什么 , 这 东西 是 铋 !

"哎呀，这东西是铋！"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ]['kreɪzi][dʒoʊk] ?
**What is this , a crazy joke ?**
什么 是 这 , 一个 疯狂的 开玩笑 ?

这是个荒诞的玩笑吗?

" [jʌŋ] ['θɔːrp] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌkɪn'keɪd][ænd; ənd] ['nɔːrɪs] .
" **Young Thorpe had been staring closely at Kincaid and Norris .**
" 年轻的 索普 有 到过 凝视 密切 在 金凯德 和 诺里斯 .

"年轻的索普一直紧紧盯着金凯德和诺里斯。"

" [ðeə(r)] [bəuθ] ['plæstərd] !
" **They're both plastered !**
" 它们是 两个都 粉刷过的 !

"他们俩都喝得烂醉！"

" [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] .
" **he burst out .**
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

[ˌkɪn'keɪd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .
**Kincaid drew himself up in an unsteady attitude of outraged dignity .**
金凯德 画 他自己 向上 在 一个 不稳定 态度 的 义愤填膺 尊严 .

金凯德挺直了身子，摆出一副既愤怒又尊严的不稳姿态。

" [θæz] [wʌt] [θæŋks] [wiː; wi][get] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['θɪkli] .
" **Tha's what thanks we get , " he accused thickly .**
" 那是 什么 谢谢 我们 得到 , " 他 被告 浓密 .

"这就是我们得到的回报吗？"他怒气冲冲地指责道。

" [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər]['blæstɪd][oʊld][ə'tɑːmɪk]
" **We come here to make a won'erful improvement in your blasted old atomic**
" 我们 来 这里 到 制作 一个 - 改进 在 你的 炸毁 老的 原子
[paɪlz] ,
**piles ,**
堆 ,

"我们来到这里是为了对你们破旧的核电站进行一次意义非凡的改进，

[ænd; ənd][wiː; wi][get] [inˈsʌltid] . "
**and** **we** **get** **insulted** **.** **"**
和 我们 得到 受辱 . "

我们却因此受到侮辱。

" [ˈθɔːrp] , " [ˈpiːtɜ-sən] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] , " [get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] . . .
**"** **Thorpe** **,** **"** **Petersen** **said** **disgustedly** **,** **"** **get** **them** **out** **of** **here** **,** **and** **.** **.** **.**
" 索普 , " 彼得森 说 厌恶地 , " 得到 他们 出去 的 这里 , 和 . . .

“索普，”彼得森厌恶地说，“把他们弄出去，然后……”

[lʊk] [aʊt] !
**Look** **out** **!**
看 出去 !

当心！

" [dʌg] [ˈnɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈkæʒuəli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l][ˈhænd(ə)l][ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
**"** **Doug** **Norris** **had** **casually** **taken** **the** **heavy** **metal** **handle** **off** **one** **of** **the** **big**
" 道格 诺里斯 有 随意地 已采取 这 重的 金属 处理 离开 一 的 这 大的
[ˈlevərz] .
**levers** **.**
杠杆 .

“道格·诺里斯漫不经心地取下了其中一个大杠杆上的沉重金属把手。

[hiː; hi] [tæpt] [ˈθɔːrp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈpiːtɜ-sən] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ]
**He** **tapped** **Thorpe** **on** **the** **head** **with** **it** **just** **as** **Petersen** **uttered** **his** **warning**
他 轻敲 索普 在 这 头 和 它 只是 作为 彼得森 说出 他的 警告
[kraɪ] .
**cry** **.**
哭 .

就在彼得森发出警告的喊声时，他用那东西敲了敲索普的头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [slʌmpt] .
**The** **young** **technician** **slumped** **.**
这 年轻的 技术员 瘫倒 .

年轻的技术员瘫倒在地。

[ˈpiːtɜ-sən] , [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] , [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [æn; ən][əˈlɑːrm][ˈbʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
**Petersen** **,** **suddenly** **pale** **,** **darted** **toward** **an** **alarm** **button** **on** **his** **desk** **.**
彼得森 , 突然 苍白 , 飞镖 朝向 一个 警报 按钮 在 他的 桌子 .

彼得森脸色突然变得苍白，猛地冲向桌上的警报按钮。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɔːrɪs] - [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈblækdʒæk] [tæpt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
**But** **before** **he** **reached** **it** **,** **Norris** **'** **improvised** **blackjack** **tapped** **his** **skull** **.**
但 前 他 达到 它 , 诺里斯 - 即兴发挥 二十一点 轻敲 他的 颅骨 .

但还没等他拿到，诺里斯临时用的二十一点就敲到了他的头骨。

[ænd; ənd] [ˈpiːtɜ-sən] [ˈɔːlsoʊ] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
**And** **Petersen** **also** **sagged** **to** **the** **floor** **.**
和 彼得森 还 下垂 到 这 地面 .

彼得森也瘫倒在地。

[bɪˈfɔːr] [ˈpiːtɜ-sən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ˈbʌt(ə)n] , [ðə; ði]['blækdʒæk][hɪt][hɪm; ɪm] .
**Before** **Petersen** **could** **reach** **the** **alarm** **button** **,** **the** **blackjack** **hit** **him** **.**
前 彼得森 可以 抵达 这 警报 按钮 , 这 二十一点 打 他 .

彼得森还没来得及按下警报按钮，就被黑杰克击中了。

[ˈnɔːrɪs] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][ˌkɪnˈkeɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈvɜːrtʃuː] .
**Norris** **looked** **triumphantly** **at** **Kincaid** **,** **with** **a** **warm** **feeling** **of** **righteous** **virtue** **.**
诺里斯 看起来 凯旋而归 在 金凯德 , 和 一个 温暖的 感觉 的 正义 美德 .

诺里斯得意洋洋地看着金凯德，心中充满了正义感。

" [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [mɑːrt] .
" They won't bother us now , Mart .
" 他们 惯于 打扰 我们 现在 , 市场 .

"他们现在不会再来烦我们了，马特。"

[aɪ][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] - [ɪm] . "
I just put them out for a little while without hurting ' em . "
我 只是 放 他们 出去 为了 一个 小的 尽管 没有 受伤 - 呃 . "

我只是把它们暂时放在外面，没有伤害它们。

" [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [dʌg] !
" Quick thinking , Doug !
" 快的 思维 , 道格 !

"道格，你反应真快！"

" [ˌkɪn'keɪd] [ə'pruːvd] ['wɔːrmli] .
" Kincaid approved warmly .
" 金凯德 得到正式认可的 热情地 .

金凯德热情地表示赞同。

" [kɑːnt] [let] [riː'ækʃəˌnɛriːz] [əbstruk] - [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] .
" Can't let reactionaries obstruc ' course of scientific progress .
" 不能 让 反动派 障碍物 - 课程 的 科学 进步 .

不能让反动派阻碍科学进步的进程。

[wiːd] ['betər] [taɪ] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː] [suːn] .
We'd better tie ' em up in case they come around too soon .
我们会 更好的 领带 - 呃 向上 在 案件 他们 来 大约 也 很快 .

我们最好把它们绑起来，以防它们过早醒来。

" ['nɔːrɪs] [helpt] [taɪ][ðə; ði] [tuː] [ʌn'kɑːnʃəs] [men][wɪð; wɪθ] [leŋθs] [ʌv; əv] [sper] ['keɪb(ə)l] .
" Norris helped tie the two unconscious men with lengths of spare cable .
" 诺里斯 帮助 领带 这 二 无意识 男人 和 长度 的 空闲的 电缆 .

诺里斯帮忙用备用电缆将两名昏迷不醒的男子捆绑起来。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌkɪn'keɪd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['aʊlɪʃli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
Then he and Kincaid stood swaying a little as they owlishly inspected the
然后 他 和 金凯德 站立 摇晃 一个 小的 作为 他们 像猫头鹰一样 检查 这
[kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ə'tɑːmɪk][paɪlz] .
controls of the mighty atomic piles .
控制 的 这 强大的 原子 堆 .

然后，他和金凯德站在那里，身体微微摇晃，像猫头鹰一样仔细检查着巨大的原子堆的控制装置。

['nɔːrɪs] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ə'baʊt] [ðoʊz] [kən'troʊlz] .
Norris knew a good bit about those controls .
诺里斯 知道 一个 好的 少量 关于 那些 控制 .

诺里斯对这些控制装置非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['piːtɜ-sən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ tekniʃənz ]
He had been here many times , and Petersen and the other technicians
他 有 到过 这里 许多 时代 , 和 彼得森 和 这 其他 技术人员
[hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] .
had liked to talk .
有 喜欢 到 讲话 .

他来过这里很多次，彼得森和其他技术人员都喜欢和他聊天。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðæt] [raɪt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːgi] .
The trouble was , that right now his thoughts all seemed a little foggy .
这 麻烦 曾是 , 那 正确的 现在 他的 想法 全部 似乎 一个 小的 雾蒙蒙的 .

问题是，他现在的思绪似乎有点混乱。

" [wʌt] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][du:] , " [ˌkɪn'keɪd] [sed] ['pɑ:ndərəsli] ,
**" What we got to do , " Kincaid said ponderously ,**
" 什么 我们 得到 到 做 , " 金凯德 说 沉重地 ,

“我们必须这么做，”金凯德沉吟道。

" [ɪz] [tʃeɪndʒ] - [raʊnd] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk][paɪl]['setˌʌp][soʊ] ['itl] ['hænd(ə)l] ['bɪzməθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju'reɪniəm] .
**" is change ' round the atomic pile setup so it'll handle bismuth instead of uranium .**
" 是 改变 - 圆形的 这 原子 桩 设置 所以 它将 处理 铋 反而 的 铀 .

“这是对原子堆装置的改造，使其能够处理铋而不是铀。

[raɪt] ? "
**Right ? "**
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] !
**" Right !**
" 正确的 !

“正确的！

" ['nɔ:rɪs] [ə'pru:vd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
**" Norris approved enthusiastically .**
" 诺里斯 得到正式认可的 踊跃 .

诺里斯热情地表示赞同。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [oʊld][pæl] !
**" That's going right to the heart of the problem , old pal !**
" 那就是 去 正确的 到 这 心 的 这 问题 , 老的 朋友 !

“老兄，你这可是直击问题的核心啊！”

" [ˌkɪn'keɪd] [si:md] [tu:; tə] [blʌʃ] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
**" Kincaid seemed to blush in deprecation .**
" 金凯德 似乎 到 脸红 在 弃用 .

金凯德似乎羞愧地脸红了。

" [oʊ] , [aɪ][ʒu:ˌdʒu:s] - [gɑ:t][æn; ən]['ɔ:rdərli] [maɪnd] .
**" Oh , I jus ' got an orderly mind .**
" 哦 , 我 果汁 - 得到 一个 秩序 头脑 .

“哦，我只是思维比较有条理而已。”

[fɜ:rst] [θɪŋ] [naʊ] , [ɪz][tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][ju'reɪniəm] ['lætɪsiz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] .
**First thing now , is to shift the uranium lattices out of the piles .**
第一的 事物 现在 , 是 到 转移 这 铀 晶格 出去 的 这 堆 .

现在首要任务是将铀晶格从堆中移出。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
**" He laid his hands on several of the levers , one after another .**
" 他 铺设 他的 双手 在 一些 的 这 杠杆 , 一 后 其他 .

他依次把手放在几个操纵杆上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ['sʌmwer] .
**There was a low humming of machinery somewhere .**
那里 曾是 一个 低的 哼唱 的 机械 某处 .

某处传来低沉的机器嗡嗡声。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] , ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] , ['lætɪsiz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ju'reɪniəm][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
**In the distant , towering structure , lattices loaded with uranium were being**
在 这 遥远 , 参天 结构 , 晶格 已加载 和 铀 是 存在
[mə'kænɪkli] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɪts] [bɪ'ni:θ] .
**mechanically withdrawn to the pits beneath .**
机械地 撤回 到 这 坑 下面 .

在远处高耸的建筑中，装满铀的格栅正被机械地拉到下面的坑里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv]['ɪndɪkeɪtərz] .

| **But** | **there** | **was** | **nothing** | **happening** | **here** | **except** | **on** | **the** | **panel** | **of** | **indicators** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 发生 | 这里 | 除了 | 在 | 这 | 控制板 | 的 | 指标 | . |

但除了指标面板上的显示之外，这里什么也没发生。

['piːtɜ-sən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| **Petersen** | **came** | **back** | **to** | **consciousness** | **at** | **that** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得森 | 来了 | 后退 | 到 | 意识 | 在 | 那 | 片刻 | . |

彼得森这时恢复了意识。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ['stæntʃən,'stɑːntʃən] , [hiː; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgd] [æt; ət]

| **Tied** | **to** | **a** | **wall** | **stanchion** | **,** | **he** | **stiffened** | **and** | **his** | **eyes** | **bugged** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 一个 | 墙 | 支柱 | , | 他 | 僵硬 | 和 | 他的 | 眼睛 | 有漏洞 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他被绑在墙柱上，身体僵硬，眼睛瞪得老大。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] ?

| **"** | **What** | **are** | **you** | **two** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 二 | 正在做 | ? |

你们两个在干什么?

" [hiː; hi][kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] ['lætɪsiz] ! "

| **"** | **You're** | **cutting** | **off** | **the** | **power** | **by** | **pulling** | **out** | **those** | **lattices** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 切割 | 离开 | 这 | 力量 | 经过 | 拉 | 出去 | 那些 | 晶格 | ! | " |

“你把那些格栅拔出来，就等于切断了电源！”

" ['oʊnli] - , " ['nɔːrɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Only** | **temp'rarily** | **,** | **"** | **Norris** | **assured** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | - | , | " | 诺里斯 | 保证 | 他 | . |

“只是暂时的，”诺里斯向他保证道。

" [wiːl] [ʃɪft] ['empti] ['lætɪsiz] [bæk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [loʊd][ðə; ði] ['bɪzməθ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| **"** | **We'll** | **shift** | **empty** | **lattices** | **back** | **in** | **,** | **and** | **then** | **load** | **the** | **bismuth** | **into** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 转移 | 空的 | 晶格 | 后退 | 在 | , | 和 | 然后 | 加载 | 这 | 铋 | 进入 | 他们 | . |

“我们将把空的晶格移回原位，然后将铋装入其中。”

" ['piːtɜ-sən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]['ægəni] .

| **"** | **Petersen** | **uttered** | **a** | **howl** | **of** | **agony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得森 | 说出 | 一个 | 嗥 | 的 | 痛苦 | . |

彼得森发出了一声痛苦的嚎叫。

" [juː; jʊ]['meɪniː,æks] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] !

| **"** | **You** | **maniacs** | **will** | **wreck** | **the** | **whole** | **pile** | **if** | **you** | **try** | **a** | **stunt** | **like** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 疯子 | 将要 | 破坏 | 这 | 所有的 | 桩 | 如果 | 你 | 尝试 | 一个 | 特技 | 喜欢 | 那 | ! |

“你们这些疯子要是敢这么做，肯定会把整个堆都毁了！”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['soʊbər][ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ! "

| **For** | **heaven's** | **sake** | **,** | **sober** | **up** | **and** | **think** | **what** | **you're** | **doing** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 清酒 | , | 清醒 | 向上 | 和 | 思考 | 什么 | 你是 | 正在做 | ! | " |

看在上帝的份上，清醒清醒，好好想想你在干什么!

" [wɪə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ˌkɪn'keɪd] [sed] ['stɜːrnli] .

| **"** | **We're** | **tryin** | **'** | **to** | **think** | **,** | **"** | **Kincaid** | **said** | **sternly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 尝试 | - | 到 | 思考 | , | " | 金凯德 | 说 | 严厉地 | . |

“我们正在努力思考，”金凯德严肃地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] - , [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [jelɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] ?
" But how can we co'centrate , with you yelling at us ?
" 但 如何 能 我们 - , 和 你 大喊 在 我们 ?

"但是你冲我们大喊大叫，我们怎么能集中注意力呢？"

" ['pi:tɜ-sən] [went] [frʌm; frəm] ['reɪdʒɪŋ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] ['ægənaɪzd] ['pli:dɪŋz] [tu:; tə] ['tɪrfl] [ɪn'tri:ti] .
" Petersen went from raging orders to agonized pleadings to tearful entreaty .
" 彼得森 去 从 愤怒 订单 到 痛苦的 诉状 到 内牛满面 恳求 .

"彼得森从愤怒的命令变成了痛苦的恳求，最后变成了泪流满面的哀求。"

[ðə; ði] [tu:] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] .
The two ignored him completely .
这 二 忽略 他 完全地 .

两人完全无视了他。

" [lɛz] [si:] , [naʊ] , " [ˌkɪn'keɪd] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .
" Le's see , now , " Kincaid said , blinking .
" le's 看 , 现在 , " 金凯德 说 , 眨眼 .

"现在让我看看，"金凯德眨了眨眼说道。

" [wi:l] [li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] [ju'reɪniəm] ['lætɪs] ['æftər] [ɔ:l] .
" We'll leave in the Number One uranium lattice after all .
" 出色地 离开 在 这 数字 一 铀 格子 后 全部 .

"我们最终还是会把一号铀晶格留下来。"

[wi:l] [ni:d] [ɪts] [ 'nju:trɔnz ] [tu:; tə] ['trɪgər] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['græfaɪt] [ænd; ənd] ['bɪzməθ]
We'll need its neutrons to trigger the expanding series of graphite and bismuth
出色地 需要 它是 中子 到 扳机 这 扩展 系列 的 石墨 和 铋
['lætɪsiz] . "
lattices . "
晶格 . "

我们需要它的中子来触发石墨和铋晶格的扩展系列。

" [wi:l] [ni:d] [tu:] [ju'reɪniəm] ['lætɪsiz] , " [dʌg] ['nɔ:rɪs] [kə'rektɪd] ['θɪkli] .
" We'll need two uranium lattices , " Doug Norris corrected thickly .
" 出色地 需要 二 铀 晶格 , " 道格 诺里斯 已更正 浓密 .

"我们需要两个铀晶格，"道格·诺里斯粗声粗气地纠正道。

" [wʌn] [tu:; tə] ['trɪgər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ækʃ(ə)n] ,
" One to trigger the first action ,
" 一 到 扳机 这 第一的 行动 ,

"触发第一个行动的第一步，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] - [ 'nju:trɔnz ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ʃʌt(ə)l] ['ðætəl] [rʌn] [ðə; ði] -
the other to pr'vide neutrons for the continuous shuttle that'll run the bismuth's -
这 其他 到 - 中子 为了 这 连续的 穿梭 那将 跑步 这 -
[ə'tɑ:mɪk] ['nʌmbər] [ʌp] [frʌm; frəm] ['eɪti] - [θri:] [tu:; tə] ['naɪnti] - [fɔ:r] ,
atomic number up from eighty - three to ninety - four ,
原子 数字 向上 从 八十 - 三 到 九十 - 四 ,

另一个则为持续的穿梭反应提供中子，该反应将使铋的原子序数从 83 上升到 94。

[raɪt] [ʌp] [θru:] [nep'tju:niəm,nep'tu:niəm] [tu:; tə] [plu:'toʊniəm] . "
right up through neptunium to plutonium . "
正确的 向上 通过 镎 到 钚 . "

一直到镎，再到钚。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ˌkɪn'keɪd] [ə'gri:d] , ['hɪkəpɪŋ] ['slaɪtli] .
" You're right , " Kincaid agreed , hiccuping slightly .
" 你是 正确的 , " 金凯德 同意 , 打嗝 轻微地 .

"你说得对，"金凯德同意道，同时轻轻打了个嗝。

" [aɪ][fər'gɑ:t] - [baʊt] [ðæt] ['sekənd] ['lætɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I forgot ' bout that second lattice for a minute .
" 我 忘了 - 回合 那 第二 格子 为了 一个 分钟 .

"我一时忘了第二个格子。"

[mʌs] - [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [hɪr] .
Mus ' be because of all the noise in here .
音乐 - 是 因为 的 全部 这 噪音 在 这里 .

肯定是因为这里太吵了。

" ['pi:tɜ-sən] [wʌz; wəz] [stɪl] [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] , [ɪn'di:d] .
" Petersen was still producing that noise , indeed .
" 彼得森 曾是 仍然 生产 那 噪音 , 的确 .

"彼得森确实还在制造那种噪音。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['fræntɪk][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['ʃɪftɪŋ] [aʊt]
He had become louder and more frantic as he saw them shifting out
他 有 变得 更大声 和 更多的 疯狂的 作为 他 锯 他们 转变 出去
[ðə; ði][ju'reɪniəm] ['lætɪsiz] [ænd; ənd] [ ri'pleisin ] [ðem; ðəm] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['lætɪs] - [freɪmz] .
the uranium lattices and replacing them clumsily with empty lattice - frames .
这 铀 晶格 和 替换 他们 笨拙地 和 空的 格子 - 框架 .

当他看到他们搬走铀格栅，笨拙地用空格栅框架替换它们时，他的声音越来越大，越来越焦躁。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ˌnaɪn'ti:n] - ['fɔ:rti] - [faɪv][tu:; tə][faɪnd]
" Ten thousand scientists have been working ever since Nineteen - forty - five to find
" 十 千 科学家 有 到过 在职的 曾经 自从 十九 - 四十 - 五 到 寻找
[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ju:z] ['kɑ:mən] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju'reɪniəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl] !
a way to use common elements instead of uranium in a pile !
一个 方式 到 使用 常见的 元素 反而 的 铀 在 一个 桩 !

"自 1945 年以来，一万名科学家一直在努力寻找一种方法，用普通元素代替铀来堆肥！"

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" They can't do it .
" 他们 不能 做 它 .

他们做不到。

[bʌt; bət] [tu:] ['drʌŋkən] ['prɑ:ksi][men][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] !
But two drunken Proxy men are going to try it !
但 二 醉 代理人 男人 是 去 到 尝试 它 !

但是两个喝醉的代理人要去尝试一下！

" ['nɔ:rɪs] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ðæt] [stri:m] [ʌv; əv]['ægənaɪzd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] ,
" Norris hardly heard that stream of agonized accusation and entreaty ,
" 诺里斯 几乎 听到 那 溪流 的 痛苦的 指控 和 恳求 ,

诺里斯几乎没有听到那一连串痛苦的指责和恳求。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ˌkɪn'keɪd] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['lætɪsiz] .
as he helped Kincaid shift in the empty lattices .
作为 他 帮助 金凯德 转移 在 这 空的 晶格 .

他帮助金凯德搬动空荡荡的格子架。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['maɪldli] ['sɑ:ri] [ðæt] ['pi:tɜ-sən] [felt][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] .
He was mildly sorry that Petersen felt so disturbed .
他 曾是 轻微地 对不起 那 彼得森 毛毡 所以 不安 .

他略感遗憾，因为彼得森感到如此不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | no | reason | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 它 | . |

这完全没有理由。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˌkɪn'keɪd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

| He | and | Kincaid | knew | just | what | they | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 金凯德 | 知道 | 只是 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

他和金凯德非常清楚自己在做什么。

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] ?

| Or | did | they | ? |
|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 他们 | ? |

还是他们真的这么做了?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ][dɪm] [daʊt] [krɔːst] ['nɔːrɪs] - ['fɑːgi] [maɪnd] .

| For | a | moment | , | a | dim | doubt | crossed | Norris | ' | foggy | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 一个 | 暗淡 | 怀疑 | 交叉 | 诺里斯 | - | 雾蒙蒙的 | 头脑 | . |

那一瞬间，诺里斯迷蒙的脑海中闪过一丝淡淡的疑虑。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˌkɪn'keɪd][wəːnt, weənt] ['fɪzɪsɪsts] .

| After | all | , | he | and | Kincaid | weren't | physicists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 和 | 金凯德 | 不是 | 物理学家 | . |

毕竟，他和金凯德都不是物理学家。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [daʊt] .

| Then | he | dismissed | that | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 解雇 | 那 | 怀疑 | . |

然后他打消了这个疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

| He | was | sure | of | what | they | were | doing | , | wasn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , | 不是 | 他 | ? |

他很清楚他们在做什么，不是吗?

[ˌkɪn'keɪd][sæt] [daʊn] [ʌn'stedəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lætɪsiz] [tʃeɪndʒd] .

| Kincaid | sat | down | unsteadily | when | they | had | the | lattices | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金凯德 | 卫星 | 向下 | 不稳定地 | 什么时候 | 他们 | 有 | 这 | 晶格 | 已更改 | . |

当格子架被更换时，金凯德不稳地坐了下来。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [lɪl] ['ʃeɪki] .

| " | I | feel | a | li'l | shaky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 一个 | 小 | 摇晃 | . |

我感觉有点发抖。

- [es][ɪ'moʊʃən(ə)l][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] . "

| ' | S | emotional | reaction | from | great | scientific | achievement | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | 情绪 | 反应 | 从 | 伟大的 | 科学 | 成就 | . | " |

“这是对伟大科学成就的情感反应。”

" [ɪ'moʊʃən(ə)l][riˈækʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] — [jʊə(r)] [soʊ] ['plæstərd] [jʊə(r)] ['nɪrli] [aʊt] ! " [reɪdʒd] ['piːtɜ˞sən] .

| " | Emotional | reaction | nothing | — | you're | so | plastered | you're | nearly | out | ! | " | raged | Petersen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 情绪 | 反应 | 没有什么 | — | 你是 | 所以 | 粉刷过的 | 你是 | 几乎 | 出去 | ! | " | 愤怒 | 彼得森 | . |

“情绪反应？不存在的——你醉得都快不行了！”彼得森怒吼道。

[ˌkɪn'keɪd] ['dɪgnɪˌfaɪdli] [ɪg'nɔːrd] [ðæt] .

| Kincaid | dignifiedly | ignored | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 金凯德 | 有尊严地 | 忽略 | 那 | . |

金凯德对此不以为意。

" [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['loʊdər][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][oʊl] - ['bɪzməθ] [ɪn][ðer; ðər] , [dʌg] . "

| " | Switch | on | the | loader | and | shoot | the | ol | ' | bismuth | in | there | , | Doug | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转变 | 在 | 这 | 装载机 | 和 | 射击 | 这 | ol | - | 铋 | 在 | 那里 | , | 道格 | . | " |

“打开装弹机，把那颗老铋弹射进去，道格。”

" ['nɔːrɪs] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] ['piːtɜ-sən] ['hɔːrsli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Norris** | , | **don't** | **do** | **it** | ! | " | **begged** | **Petersen** | **hoarsely** | . |
| " | 诺里斯 | , | 不 | 做 | 它 | ! | " | 乞求 | 彼得森 | 沙哑地 | . |

"诺里斯，别这么做！"彼得森嘶哑着嗓子哀求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rekɪŋ] [ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] !

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **It** | **means** | **wrecking** | **the** | **pile** | , | **and** | **maybe** | **blowing** | **up** | **the** | **whole** | **Station** | **!** |
| " | 它 | 方法 | 破坏 | 这 | 桩 | , | 和 | 或许 | 吹 | 向上 | 这 | 所有的 | 车站 | ! |

"这意味着摧毁整个堆，甚至可能炸毁整个空间站！"

" [əˈgen] , [dʌg] ['nɔːrɪs] - [dɪm] [daʊt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Again** | , | **Doug** | **Norris** | ' | **dim** | **doubt** | **bothered** | **him** | . |
| " | 再次 | , | 道格 | 诺里斯 | - | 暗淡 | 怀疑 | 烦恼 | 他 | . |

"道格·诺里斯心中那挥之不去的疑虑再次困扰着他。"

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **then** | **again** | **he** | **dismissed** | **it** | . |
| 但 | 然后 | 再次 | 他 | 解雇 | 它 | . |

但他随后又对此不以为然。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everything** | **was** | **so** | **beautifully** | **clear** | **in** | **his** | **mind** | **.** |
| 一切 | 曾是 | 所以 | 非常漂亮 | 清除 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他的脑海中一切都如此清晰美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **It** | **had** | **to** | **work** | **.** |
| 它 | 有 | 到 | 工作 | . |

它必须奏效。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['loʊdər] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **switched** | **on** | **the** | **loader** | **.** |
| 他 | 切换 | 在 | 这 | 装载机 | . |

他启动了装载机。

[ðə; ði] [liːd] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] [slɪd] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **lead** | **cylinder** | **of** | **bismuth** | **slid** | **away** | **into** | **the** | **tube** | **that** | **would** | **carry** | **it** | **to** | **the** | **pile** | **,** |
| 这 | 带领 | 圆柱 | 的 | 铋 | 滑行 | 离开 | 进入 | 这 | 管子 | 那 | 会 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 桩 | , |

装有铋的铅制圆筒滑入输送到堆场的管道中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ['loʊdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['empti] ['lætɪsiz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **it** | **would** | **be** | **automatically** | **loaded** | **into** | **the** | **new** | **empty** | **lattices** | **.** |
| 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 自动地 | 已加载 | 进入 | 这 | 新的 | 空的 | 晶格 | . |

它会自动加载到新的空晶格中。

" [juː; jʊ] [fuːlz] ! " [tʃoʊkt] ['piːtɜ-sən] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **You** | **fools** | **!** | " | **choked** | **Petersen** | **.** |
| " | 你 | 傻瓜 | ! | " | 窒息 | 彼得森 | . |

"你们这些蠢货！"彼得森哽咽着说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæŋ] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **hope** | **they** | **hang** | **you** | **both** | **for** | **this** | **!** |
| " | 我 | 希望 | 他们 | 悬挂 | 你 | 两个都 | 为了 | 这 | ! |

"我希望你们两个都因此被绞死！"

[wen] [ðæt] [paɪl]['stɑːrts][ʌp] , [ænd; ənd] [bloʊz] —

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **that** | **pile** | **starts** | **up** | **,** | **and** | **blows** | **—** |
| 什么时候 | 那 | 桩 | 开始 | 向上 | , | 和 | 打击 | — |

当那堆东西开始燃烧，然后爆炸时——

" [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈtɑːmɪk][paɪl][wʌz; wəz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] .

| " | The | operation | of | the | great | atomic | pile | was | automatic | from | this | point | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 手术 | 的 | 这 | 伟大的 | 原子 | 桩 | 曾是 | 自动的 | 从 | 这 | 观点 | 在 | . |

从此以后，大型原子能堆的运行就实现了自动化。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtərz] [klɪkt] [ɑːn] .

| Minutes | later | , | a | bell | rang | and | indicators | clicked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 之后 | , | 一个 | 钟 | 响铃 | 和 | 指标 | 点击 | 在 | . |

几分钟后，铃声响起，指示灯亮起。

" [fɜːrst][juˈreɪniəm] ['lætɪs] [hæz; həz] ['trɪgər] [ɔːf] , " [sed] [ˌkɪn'keɪd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

| " | First | uranium | lattice | has | triggered | off | , | " | said | Kincaid | , | and | nodded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 铀 | 格子 | 有 | 触发 | 离开 | , | " | 说 | 金凯德 | , | 和 | 点头 | , |

[pliːzd] .

| pleased | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

“第一个铀晶格已经启动了，”金凯德说道，并高兴地点了点头。

" [naʊ] [wiːl] [get] ['paʊər] — ['lɔtsə] ['paʊər] . "

| " | Now | we'll | get | power | — | lotsa | power | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 得到 | 力量 | — | 很多 | 力量 | . | " |

“现在我们将获得电力——大量的电力。”

" [juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪbi] [æn; ən][əˈtɑːmɪk] [ɪkˈsploʊʒn] , [ɪn][ten]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] !

| " | You'll | get | nothing | but | maybe | an | atomic | explosion | , | in | ten | seconds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 得到 | 没有什么 | 但 | 或许 | 一个 | 原子 | 爆炸 | , | 在 | 十 | 秒 | ! |

“你除了可能在十秒钟内发生原子弹爆炸之外，什么也得不到！”

" [kraɪd] ['piːtɝsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['deθli] [waɪt] .

| " | cried | Petersen | , | his | face | deathly | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 彼得森 | , | 他的 | 脸 | 致命的 | 白色的 | . |

“彼得森喊道，他的脸色惨白。”

[dʌg] ['nɔːrɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [daʊt] [raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd]

| Doug | Norris | suddenly | felt | his | doubt | rise | again | and | this | time | it | overwhelmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道格 | 诺里斯 | 突然 | 毛毡 | 他的 | 怀疑 | 上升 | 再次 | 和 | 这 | 时间 | 它 | 不堪重负 |

[hɪm; ɪm] !

| him | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

道格·诺里斯突然感到疑虑再次涌上心头，这一次，疑虑彻底淹没了他！

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['fɑːgi] ['kɑːnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd]

| All | his | former | foggy | confidence | seemed | to | have | left | him | as | they | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 以前的 | 雾蒙蒙的 | 信心 | 似乎 | 到 | 有 | 左边 | 他 | 作为 | 他们 | 完全的 |

[ðer; ðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

| their | operations | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 运营 | . |

随着行动的完成，他之前那点儿迷茫的自信似乎也消失殆尽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][ænd; ənd] ['gæstli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

| He | was | suddenly | aware | of | the | mad | and | ghastly | thing | that | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 意识到的 | 的 | 这 | 疯狂的 | 和 | 阴森 | 事物 | 那 | 他 | 和 |

[ˌkɪn'keɪd][hæd; həd] [dʌn] .

| Kincaid | had | done | . |
|---|---|---|---|
| 金凯德 | 有 | 完毕 | . |

他突然意识到他和金凯德做了一件多么疯狂可怕的事情。

[waɪ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Why | in | heaven's | name | had | they | done | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 在 | 天 | 姓名 | 有 | 他们 | 完毕 | 它 | ? |

他们究竟为什么要这么做?

[wʌt] ['kreɪzi][kwɜːrk][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| **What** | **crazy** | **quirk** | **in** | **their** | **minds** | **had** | **made** | **them** | **do** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 疯狂的 | 怪癖 | 在 | 他们的 | 思想 | 有 | 制成 | 他们 | 做 | 它 | ? |

他们脑子里究竟是什么样的怪癖让他们做出这种事?

[ˌkɪn'keɪd] [tuː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [kwɪr] .

| **Kincaid** | **too** | **was** | **suddenly** | **looking** | **pale** | **and** | **queer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金凯德 | 也 | 曾是 | 突然 | 寻找 | 苍白 | 和 | 酷儿 | . |

金凯德也突然显得脸色苍白，神情怪异。

" [dʌg] , ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | **Doug** | **,** | **maybe** | **we** | **shouldn't** | **have** | **tried** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 道格 | , | 或许 | 我们 | 不应该 | 有 | 尝试 | 它 | . | " |

"道格，也许我们不应该尝试。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['miːtɜ-z] ! " [jeld] ['piːtɜ-sən] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [vɔɪs] .

| " | **Look** | **at** | **those** | **meters** | **!** | **"** | **yelled** | **Petersen** | **,** | **in** | **a** | **wild** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那些 | 米 | ! | " | 大喊 | 彼得森 | , | 在 | 一个 | 荒野 | 嗓音 | . |

"看看那些仪表！"彼得森用疯狂的声音喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 代理地球卫士(Proxy Planeteers)
# 第2/2页

[ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [prə'truːdiŋ] [æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði][bɪg][bæŋk][ʌv; əv]
**The technician's eyes were protruding as he stared at the big bank of**
这 技术人员 眼睛 是 突出 作为 他 凝视 在 这 大的 银行 的
['æˌmiːtɝz] [ðæt] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːbaɪnz] .
**ammeters that registered the output of the great turbines .**
电流表 那 挂号的 这 输出 的 这 伟大的 涡轮机 .

技术员瞪大了眼睛，盯着那排记录着巨型涡轮机输出功率的电流表。

[ðə; ði] ['niːdlz] [wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daiəlz][wɪð; wɪθ] ['swɪftli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æmpərɪdʒ] .
**The needles were jumping across the dials with swiftly increasing amperage .**
这 针 是 跳 穿过 这 拨号盘 和 迅速地 增加 安培数 .

指针在刻度盘上跳动，电流迅速增加。

" [ðə; ði][paɪl][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ！ " [jeld] ['piːtɝsən] ['hɔːrsli] .
**" The pile is working ! " yelled Petersen hoarsely .**
" 这 桩 是 在职的 ！ " 大喊 彼得森 沙哑地 .

“堆子起作用了！”彼得森嘶哑地喊道。

" [ðæt] ['bɪzməθ] [ɪz] ['æktʃuəli] [prə'djʊsɪŋ] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ！
**" That bismuth is actually producing atomic power !**
" 那 铋 是 实际上 生产 原子 力量 ！

“铋实际上正在产生原子能！”

" [dʌg] ['nɔːrɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] [koʊld]['soʊbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .
**" Doug Norris suddenly felt cold sober , and a little sick .**
" 道格 诺里斯 突然 毛毡 寒冷的 清醒 , 和 一个 小的 生病的 .

“道格·诺里斯突然感到一阵寒意袭来，而且有点恶心。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʃeɪkɪli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
**He sat down shakily , and put his head in his hands .**
他 卫星 向下 摇摇晃晃地 , 和 放 他的 头 在 他的 双手 .

他摇摇晃晃地坐了下来，双手抱头。

[ˌkɪn'keɪd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['æˌmiːtɝz] ,
**Kincaid was staring blankly at the ammeters ,**
金凯德 曾是 凝视 茫然地 在 这 电流表 ,

金凯德茫然地盯着电流表。

[waɪl] ['piːtɝsən] [ænd; ənd] ['θɔːrp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
**while Petersen and Thorpe seemed to have gone crazy with excitement .**
尽管 彼得森 和 索普 似乎 到 有 已消失 疯狂的 和 激动 .

而彼得森和索普似乎兴奋得发疯了。

[wen] ['piːtɝsən] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] , [hiː; hi] [græbd] [ˌkɪn'keɪd] ['fɪrsli] .
**When Petersen was untied , he grabbed Kincaid fiercely .**
什么时候 彼得森 曾是 解开 , 他 抓住 金凯德 激烈地 .

彼得森被解开绳子后，狠狠地抓住了金凯德。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**" How did you do it ?**
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [hiː; hi][kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ?
" Just what did you do to the pile ?
" 只是 什么 做过 你 做 到 这 桩 ?

你对那堆东西到底做了什么?

" [ˌkɪn'keɪd][ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm]['blæŋkli] .
" Kincaid stared at him blankly .
" 金凯德 凝视 在 他 茫然地 .

金凯德茫然地盯着他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [naʊ] . "
" I don't know , now . "
" 我 不 知道 , 现在 . "

"我现在还不知道。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

" ['piːtɜ֊sən] ['ɔːlmoʊst] [ skriːtʃ ] .
" Petersen almost screeched .
" 彼得森 几乎 尖叫 .

彼得森几乎尖叫起来。

" [mæn] ,
" Man ,
" 男人 ,

"男人,

[juːv] ['stʌmbld] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]['saɪəntɪsts][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [ðə; ði]
you've stumbled on what the scientists have been hunting all these years — the
你已经 踉跄 在 什么 这 科学家 有 到过 打猎 全部 这些 年 一 这
['hʊkʌp] [tuː; tə][juːz] ['kɑːmən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][æn; ən][ə'tɑːmɪk][paɪl] !
hookup to use common elements in an atomic pile !
挂钩 到 使用 常见的 元素 在 一个 原子 桩 !

你偶然发现了科学家们多年来一直在寻找的东西——在原子堆中使用常见元素的方法!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] ! "
You must have had something figured out beforehand ! "
你 必须 有 有 某物 想 出去 预先 ! "

你肯定事先就计划好了!

" [wiː; wi] ['dɪdnt] !
" We didn't !
" 我们 没有 !

我们没有!

" ['nɔːrɪs] [dɪ'naɪd] ['wiːkli] .
" Norris denied weakly .
" 诺里斯 否认 弱 .

诺里斯的否认很苍白。

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plæstərd] , [ænd; ənd][gɑːt] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
" We got a little plastered , and got this idea .
" 我们 得到 一个 小的 粉刷过的 , 和 得到 这 主意 .

"我们当时喝得有点醉了,然后就有了这个想法。"

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
We didn't know what we were doing .
我们 没有 知道 什么 我们 是 正在做 .

我们当时根本不知道自己在做什么。

" ['sʌd(ə)nli] , [dʌg] ['nɔ:rɪs] ['stɪfnd] .
" **Suddenly , Doug Norris stiffened .**
" 突然 , 道格 诺里斯 僵硬 .

突然，道格·诺里斯身体僵硬起来。

[rɪ'membrəns] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
**Remembrance that brought him jumping unsteadily to his feet had come to**
纪念 那 带来 他 跳 不稳定地 到 他的 脚 有 来 到
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

一股强烈的记忆涌上心头，让他踉跄着站了起来。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [ʃɪr] ['kreɪzi]['æksɪdənt] !
" **You couldn't have done a thing like this by sheer crazy accident !**
" 你 不能 有 完毕 一个 事物 喜欢 这 经过 透明 疯狂的 事故 !

“你不可能凭着纯粹的疯狂意外做出这样的事！”

" ['pi:tɜ-sən] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] .
" **Petersen was insisting .**
" 彼得森 曾是 坚持 .

彼得森坚持要这么做。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] ! "
" **You must have known how ! "**
" 你 必须 有 已知 如何 ! "

你肯定知道怎么做!

" [baɪ]['hev(ə)n] , [aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
" **By heaven , I believe now that we did know what we were doing ,**
" 经过 天堂 , 我 相信 现在 那 我们 做过 知道 什么 我们 是 正在做 ,

“老天作证，我现在相信我们当时确实知道自己在做什么。”

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] !
**in a queer sort of way !**
在 一个 酷儿 种类 的 方式 !

以一种奇特的方式!

" ['nɔ:rɪs] [ɪk'skleɪmd] ['ʃeɪkɪli] .
" **Norris exclaimed shakily .**
" 诺里斯 惊呼 摇摇晃晃地 .

诺里斯颤抖着惊呼道。

[hi:; hi] [græbd] [ˌkɪn'keɪdz] [ɑ:rm] .
**He grabbed Kincaid's arm .**
他 抓住 金凯德的 手臂 .

他抓住了金凯德的胳膊。

" [mɑ:rt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
" **Mart , come with me !**
" 市场 , 来 和 我 !

“马特，跟我来！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] !
**We're going back over to the Project !**
是 去 后退 超过 到 这 项目 !

我们要回到项目组了!

" ['pi:tɜ-sənz] [deɪzd] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" **Petersen's dazed amazement was changing to exultation .**
" 彼得森的 茫然 惊愕 曾是 变化 到 大喜 .

彼得森茫然的惊讶变成了欣喜若狂。

" [wət'evər] [ju:; jʊ][dɪd] , [its] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['itl] [wɜ:rk] [ɪn'defɪnətli] !

| " | Whatever | you | did | , | it's | still | working | and | looks | like | it'll | work | indefinitely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 你 | 做过 | , | 它是 | 仍然 | 在职的 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 它将 | 工作 | 无限期 | ! |

"不管你做了什么，它仍然有效，而且看起来会一直有效下去！"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hʊkʌp] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə]['du:plɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| And | we | can | study | the | hookup | and | learn | how | to | duplicate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 学习 | 这 | 挂钩 | 和 | 学习 | 如何 | 到 | 复制 | 它 | , |

我们可以研究这种连接方式，并学习如何复制它。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['nevər] [kəm'pli:tli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

| even | if | we | never | completely | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 绝不 | 完全地 | 理解 | 它 | . |

即使我们永远无法完全理解它。

[ju:; jʊ] [tu:] ['meɪni:ˌæks][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] !

| You | two | maniacs | are | going | to | be | famous | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 疯子 | 是 | 去 | 到 | 是 | 著名的 | ! |

你们这两个疯子以后肯定会出名！

" [bʌt; bət] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [led][ðə; ði][ 'stju:pifaid ][ˌkɪn'keɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| " | But | Norris | had | already | led | the | stupefied | Kincaid | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 诺里斯 | 有 | 已经 | 引领 | 这 | 目瞪口呆 | 金凯德 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

但诺里斯已经带着目瞪口呆的金凯德离开了房间。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:ksi]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

| All | the | way | back | to | the | Proxy | Project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 代理人 | 项目 | , |

这一切都可以追溯到代理项目。

[ˌkɪn'keɪd] [kept] [ 'deizidli ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

| Kincaid | kept | dazedly | repeating | the | same | thing | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金凯德 | 保留 | 茫然地 | 重复 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | . |

金凯德茫然地一遍又一遍地重复着同样的话。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

| " | We | must | have | been | clear | out | of | our | heads | to | do | a | thing | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 有 | 到过 | 清除 | 出去 | 的 | 我们的 | 头部 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | ! |

"我们当时一定是神志不清才会做出那样的事！"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ? "

| But | how | is | it | that | we | were | able | to | do | it | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 它 | 那 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | 正确的 | ? | " |

但我们究竟是如何把事情做好的呢?

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [jet] ? " [kraɪd] [dʌg] ['nɔ:rɪs] .

| " | Haven't | you | suspected | the | answer | to | that | yet | ? | " | cried | Doug | Norris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 怀疑 | 这 | 回答 | 到 | 那 | 然而 | ? | " | 哭 | 道格 | 诺里斯 | . |

"你还没猜到答案吗？"道格·诺里斯喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəs] [maɪndz][wɜ:r; wər] [rɪ'lækst] [baɪ][ə; eɪ]

| " | Don't | you | see | why | , | as | soon | as | our | conscious | minds | were | relaxed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 为什么 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我们的 | 有意识的 | 思想 | 是 | 轻松 | 经过 | 一个 |

[fju:] [drɪŋks] ,

| few | drinks | , |
|---|---|---|
| 很少 | 饮料 | , |

"难道你不明白为什么，一旦我们喝了几杯酒，放松了意识，

[wi:; wi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [went] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [æn; ən] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['toʊtəli] [bɪ'jɑ:nd] ['prez(ə)nt] - [deɪ]
**we** **automatically** **went** **and** **performed** **an** **operation** **totally** **beyond** **present** **-** **day**
我们 自动地 去 和 执行 一个 手术 完全 超过 展示 - 天
['nu:kliər] ['saɪəns] ?
**nuclear** **science** **?**
核 科学 ?

我们竟然自动执行了一项完全超出当今核科学范畴的操作?

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju: 'es] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðoʊz] [drɪŋks] ?
**What** **happened** **to** **us** **just** **before** **we** **had** **those** **drinks** **?**
什么 发生 到 我们 只是 前 我们 有 那些 饮料 ?

在我们喝那些酒之前，我们身上发生了什么事?

[wʌt] ['hæpənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['prɔksi:z] [met] [ðoʊz] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃər] ? "
**What** **happened** **when** **our** **Proxies** **met** **those** **Raddies** **down** **in** **the** **fissure** **?** **"**
什么 发生 什么时候 我们的 代理 遇见 那些 - 向下 在 这 裂缝 ? "

当我们的代理人在裂缝中遇到那些拉迪人时，发生了什么?

" [ðə; ði] - ?
**"** **The** **Raddies** **?**
" 这 - ?

"拉迪斯乐队？"

" [ˌkɪn'keɪd] [rɪ'pi:tɪd] ['stu:pɪdli] .
**"** **Kincaid** **repeated** **stupidly** **.**
" 金凯德 重复 愚蠢地 .

金凯德愚蠢地重复道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [bru:ts] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
**"** **What** **could** **those** **brutes** **have** **to** **do** **with** **this** **?** **"**
" 什么 可以 那些 野蛮人 有 到 做 和 这 ? "

"那些畜生跟这件事有什么关系？"

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [bru:ts] , [ə; eɪ] [loʊ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [laɪf] , "
**"** **We** **thought** **they** **were** **only** **brutes** **,** **a** **low** **form** **of** **queer** **radioactive** **life** **,** **"**
" 我们 想法 他们 是 仅有的 野蛮人 , 一个 低的 形式 的 酷儿 放射性 生活 , "
['nɔ:rɪs] [sed] .
**Norris** **said** **.**
诺里斯 说 .

"我们当时认为他们只是野兽，一种低等的、怪异的放射性生命体，"诺里斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪrd] [maɪndz] [ɑ:r; ər] [ɪn'telɪdʒənt] , [su:'pri:mli] [ɪn'telɪdʒənt] ?
**"** **But** **what** **if** **their** **weird** **minds** **are** **intelligent** **,** **supremely** **intelligent** **?**
" 但 什么 如果 他们的 诡异的 思想 是 聪明的 , 至高无上 聪明的 ?

但是，如果他们的怪异思维其实很聪明，非常聪明呢?

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['dʌznt] ['ɑ:pəreɪt] [fɔ:r; fər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɔ:r] [ɪn] [weɪz] [laɪk] ['aʊərz] ,
**An** **intelligence** **that** **doesn't** **operate** **for** **purposes** **or** **in** **ways** **like** **ours** **,**
一个 智力 那 不 操作 为了 目的 或者 在 方式 喜欢 我们的 ,

一种不以与我们不同的目的或方式运作的智能体，

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [haɪ] [ɔ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ?
**but** **that's** **as** **high** **or** **higher** **than** **ours** **?**
但 那就是 作为 高的 或者 更高 比 我们的 ?

但那和我们的一样高，甚至更高?

" [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] ['drægd] [ðə; ði] [stʌnd] [ˌkɪn'keɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɑ:fɪs] ,
**"** **He** **almost** **dragged** **the** **stunned** **Kincaid** **into** **the** **deserted** **office** **,**
" 他 几乎 拖拽 这 目瞪口呆 金凯德 进入 这 荒凉的 办公室 ,

他几乎是把惊呆的金凯德拖进了空荡荡的办公室。

[tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔksiːz][æt; ət] [beɪs] .
**to** **the** **control** **-** **boards** **of** **the** **Proxies** **at** **Base** **.**
到 这 控制 - 板 的 这 代理 在 根据 .

送往基地代理的控制板。

" [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]['prɑːksi][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " ['nɔːrɪs] ['ɔːrdərd] .
**" Take over a Proxy and follow me , " Norris ordered .**
" 拿 超过 一个 代理人 和 跟随 我 , " 诺里斯 订购 .

“接管一个代理，然后跟着我，”诺里斯命令道。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fɪʃər] [ə'gen] , [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I've an idea that if we go down in that fissure again , we can prove it . "**
" 我已经 一个 主意 那 如果 我们 去 向下 在 那 裂缝 再次 , 我们 能 证明 它 . "

“我有个想法，如果我们再次进入那条裂缝，就能证明这一点。”

" [pruːv] [wʌt] ?
**" Prove what ?**
" 证明 什么 ?

“证明什么？”

" [ˌkɪn'keɪd] [æskt] , [bʌt; bət] [mə'kænɪkli] [əu'beid] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ]['prɑːksi][kən'troʊl] .
**" Kincaid asked , but mechanically obeyed and took over a Proxy control .**
" 金凯德 问 , 但 机械地 服从 和 采取 超过 一个 代理人 控制 .

金凯德提出了请求，但机械地服从并接管了代理控制权。

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

['nɔːrɪs] [ænd; ənd][ˌkɪn'keɪd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər]['prɔksiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪəd]
**Norris and Kincaid guided their Proxies out of Base and across the seared**
诺里斯 和 金凯德 引导 他们的 代理 出去 的 根据 和 穿过 这 烤
['mɜːrkjəri] [pleɪn] [tɔːrd] ['fɪʃər] [fɔːr] .
**Mercury plain toward Fissure Four .**
汞 清楚的 朝向 裂缝 四 .

诺里斯和金凯德带领他们的代理人离开基地，穿过焦灼的水星平原，前往第四裂缝。

['nɔːrɪs] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃər] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
**Norris peered down into the fissure as he advanced .**
诺里斯 窥视 向下 进入 这 裂缝 作为 他 先进的 .

诺里斯一边往前走，一边向下凝视着裂缝。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði] [rekt] ['prɔksiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [left][ðer; ðər] ,
**Then as they glimpsed the wrecked Proxies they had previously left there ,**
然后 作为 他们 瞥见 这 损毁 代理 他们 有 之前 左边 那里 ,

然后，当他们瞥见之前留在那里的被摧毁的代理飞船时，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [glimpst] ['gloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ['floʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**they also glimpsed glowing little clouds flowing rapidly toward them .**
他们 还 瞥见 发光 小的 云 流动 快速 朝向 他们 .

他们还瞥见了一些闪闪发光的小云朵正快速地向他们飘来。

[ə; eɪ] ['rædi] ['lɪftɪd] [ɪts] ['gloʊɪŋ] ['gæsiəs] ['bɑːdi][tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði][kən'troʊl] - [bɑːks][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] -
**A Raddy lifted its glowing gaseous body to envelop the control - box of Norris '**
一个 拉迪 抬起 它是 发光 气态 身体 到 信封 这 控制 - 盒子 的 诺里斯 -
['prɑːksi] .
**Proxy .**
代理人 .

一个拉迪抬起它发光的气体身体，将诺里斯的代理人的控制盒包裹起来。

[ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪŋz] ['brɪliənt] , ['pʌlsɪŋ] [kɔːr] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['sensɪz]
**Again** , **as** **he** **stared** **into** **the** **thing's** **brilliant** , **pulsing** **core** , **he** **felt** **his** **senses**
再次 , 作为 他 凝视 进入 这 事物 杰出的 , 脉动 核 , 他 毛毡 他的 感官
[riːl] ['kwɪrli] .
**reel** **queerly** .
卷轴 奇怪地 .

当他再次凝视着那东西闪耀着光芒、脉动的核心时，他感到自己的感官发生了奇怪的眩晕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**But** **this** **time** , **he** **knew** **beyond** **any** **doubt** **what** **it** **was** .
但 这 时间 , 他 知道 超过 任何 怀疑 什么 它 曾是 .

但这一次，他确信无疑地知道那是什么。

" [hɪp'noʊsɪs] !
**"** **Hypnosis** **!**
" 催眠 !

“催眠！

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ˌkɪn'keɪd] .
**"** **he** **yelled** **to** **Kincaid** .
" 他 大喊 到 金凯德 .

他朝金凯德大喊。

" [hɪp'noʊsɪs] ['ɑpəretɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['prɔksiːz] - [aɪz] [raɪt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə]
**"** **Hypnosis** **operating** **through** **our** **Proxies** **'** **eyes** **right** **back** **along** **the** **beam** **to**
" 催眠 操作 通过 我们的 代理 - 眼睛 正确的 后退 沿着 这 光束 到
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] !
**our** **own** **eyes** **and** **brains** **!**
我们的 自己的 眼睛 和 大脑 !

“催眠术通过我们代理人的眼睛，沿着光束直接作用于我们自己的眼睛和大脑！”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
**I** **thought** **so** **!**
我 想法 所以 !

我是这么想的！

" [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] ['ʌndər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns]
**"** **His** **shout** **died** **away** **as** **his** **brain** **reeled** **under** **the** **powerful** **hypnotic** **influence**
" 他的 喊 死亡 离开 作为 他的 脑 卷曲 在下面 这 强大的 催眠的 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['pʌlsɪŋ] ,
**of** **the** **Raddy's** **pulsing** **,**
的 这 - 脉动 ,

“他的喊叫声渐渐消失，他的大脑在拉迪脉动的强大催眠作用下摇晃不定。”

['stɑːrˌlaɪk] [kɔːr] .
**starlike** **core** .
星状 核 .

星状核心。

[hɪp'noʊsɪs][kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][baɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] .
**Hypnosis** **could** **operate** **by** **vision** **,** **everyone** **knew** **that** **.**
催眠 可以 操作 经过 想象 , 每个人 知道 那 .

催眠术可以通过视觉进行，这一点人尽皆知。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] ['ɑpəretɪŋ] [ə'krɔːs] [speɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪŋkɪŋ]
**Nobody** **had** **dreamed** **of** **hypnosis** **operating** **across** **space** **by** **means** **of** **a** **linking**
无人 有 梦见 的 催眠 操作 穿过 空间 经过 方法 的 一个 链接
['telɪvɪʒ(ə)n] [biːm] ,
**television** **beam** **,**
电视 光束 ,

谁也没想到，催眠术竟然能通过连接电视光束在太空中进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| but | it | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 发生 | . |

但这确实发生了。

[fɔːr; fər] [dʌg] ['nɔːrɪs] , [rɪ'zɪstɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] ,

| For | Doug | Norris | , | resisting | now | with | new | - | found | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 道格 | 诺里斯 | , | 抵抗 | 现在 | 和 | 新的 | - | 成立 | 知识 | , |

对于道格·诺里斯来说，现在他正运用新获得的知识进行抵抗。

[dʒʌst] ['dɪmli] [senst] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][hɪp'nɑːtɪk]['ɔːrdər][ðə; ði] - ['pʌlsɪŋ] [breɪn][wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ]

| just | dimly | sensed | the | powerful | hypnotic | order | the | Raddy's | pulsing | brain | was | hurling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 依稀 | 感觉到的 | 这 | 强大的 | 催眠的 | 命令 | 这 | - | 脉动 | 脑 | 曾是 | 投掷 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

| into | his | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 自己的 | 头脑 | . |

他隐约感觉到拉迪跳动的大脑正向自己的脑海中灌输着一股强大的催眠指令。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [jʊr; jər] [kruːd] [mə'ʃiːnz] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr]

| " | You | will | not | send | your | crude | machines | down | here | again | to | disturb | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 发送 | 你的 | 原油 | 机器 | 向下 | 这里 | 再次 | 到 | 打扰 | 我们的 |

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['revəriz] !

| philosophical | reveries | ! |
|---|---|---|
| 哲学 | 遐想 | ! |

“你们休想再派你们那些粗糙的机器来打扰我们的哲学沉思！”

" [ðə; ði] - [hɪp'nɑːtɪk] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | the | Raddy's | hypnotic | thought | was | sternly | ordering | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 催眠的 | 想法 | 曾是 | 严厉地 | 订购 | 他 | . |

“拉迪的催眠思维严厉地命令着他。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] .

| " | There | is | no | further | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 更远 | 需要 | . |

没有必要再继续下去了。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər][juː'reɪniəm][fɔːr; fər]

| When | we | read | from | your | minds | that | it | was | need | for | uranium | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 读 | 从 | 你的 | 思想 | 那 | 它 | 曾是 | 需要 | 为了 | 铀 | 为了 |

[jʊr; jər] ['prɪmətɪv] ['paʊər] [plænts] [ðæt] ['moʊtɪveɪtɪd][jʊr; jər] [ɪn'truːʒənz] [hɪr] ,

| your | primitive | power | plants | that | motivated | your | intrusions | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 原始 | 力量 | 植物 | 那 | 有动机 | 你的 | 入侵 | 这里 | , |

当我们从你们的思想中读出，你们入侵此地的动机是为了建造你们原始的发电厂，需要铀时，

[wiː; wi] [geɪv] [jʊr; jər] [breɪnz] [ðə; ði][poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðoʊz] ['paʊər] [plænts]

| we | gave | your | brains | the | post | - | hypnotic | knowledge | to | improve | those | power | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 你的 | 大脑 | 这 | 邮政 | - | 催眠的 | 知识 | 到 | 提升 | 那些 | 力量 | 植物 |

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

| so | you | would | not | need | to | come | here | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 会 | 不是 | 需要 | 到 | 来 | 这里 | 再次 | . |

我们通过催眠后的知识来改善这些发电厂，这样你就无需再次来到这里了。

[soʊ][goʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn] !

| So | go | , | and | do | not | return | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 去 | , | 和 | 做 | 不是 | 返回 | ! |

所以去吧，不要回来！

" ['ʌndər] [ðæt] ['paʊərf(ə)l][hɪp'nɑːtɪk] [kə'mænd] ,

| " | Under | that | powerful | hypnotic | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 那 | 强大的 | 催眠的 | 命令 | , |

“在那强大的催眠指令下，

[bəuθ] ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd][ˌkɪn'keɪd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['prɔksi:z][ænd; ənd][fled] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['fɪʃər] .

| **both** | **Norris** | **and** | **Kincaid** | **turned** | **their** | **Proxies** | **and** | **fled** | **back** | **up** | **the** | **fissure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 诺里斯 | 和 | 金凯德 | 转向 | 他们的 | 代理 | 和 | 逃亡 | 后退 | 向上 | 这 | 裂缝 | . |

诺里斯和金凯德都调转了方向，带着他们的代理人逃回了裂缝上方。

[nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [beɪs] [ə'gen] , [nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪpt] [ɔ:f][ðə; ði]

| **Not** | **until** | **they** | **had** | **reached** | **Base** | **again** | **,** | **not** | **until** | **they** | **had** | **ripped** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他们 | 有 | 达到 | 根据 | 再次 | , | 不是 | 直到 | 他们 | 有 | 撕裂 | 离开 | 这 |

['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmits] ,

| **television** | **helmets** | **,** |
|---|---|---|
| 电视 | 头盔 | , |

直到他们再次抵达基地，直到他们摘下电视头盔，

[dɪd] [dʌg] ['nɔ:rɪs] [fi:l] [ðæt] ['paʊərf(ə)l][hɪp'nɑ:tɪk] [kə'mænd] [rɪ'læks] .

| **did** | **Doug** | **Norris** | **feel** | **that** | **powerful** | **hypnotic** | **command** | **relax** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 道格 | 诺里斯 | 感觉 | 那 | 强大的 | 催眠的 | 命令 | 放松 | . |

道格·诺里斯是否感受到了那强大的催眠指令——放松?

" [its] [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] !

| **"** | **It's** | **as** | **I** | **suspected** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 作为 | 我 | 怀疑 | ! |

“果然不出我所料！”

" [hi:; hi][kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [hu:] [pʊt] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] !

| **"** | **It** | **was** | **the** | **Raddies** | **who** | **put** | **that** | **knowledge** | **in** | **our** | **minds** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | - | WHO | 放 | 那 | 知识 | 在 | 我们的 | 思想 | ! |

“是拉迪斯把这些知识灌输到我们脑子里的！”

[hu:] [wʊd] [noʊ] ['nu:kliər] ['saɪəns] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

| **Who** | **would** | **know** | **nuclear** | **science** | **better** | **than** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 知道 | 核 | 科学 | 更好的 | 比 | 他们 | ? |

谁能比他们更懂核科学呢?

" [ˌkɪn'keɪd][ stɛərd ] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['drɑ:pɪŋ] .

| **"** | **Kincaid** | **stared** | **,** | **his** | **jaw** | **dropping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金凯德 | 凝视 | , | 他的 | 颚 | 下降 | . |

金凯德目瞪口呆，下巴都快掉下来了。

" [ðen] , [tu:; tə][stɑ:p]['aʊər; ɑ:r] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **"** | **Then** | **,** | **to** | **stop** | **our** | **bothering** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 到 | 停止 | 我们的 | 烦人 | 他们 | , |

“然后，为了不再打扰他们，

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [baɪ][poʊst] - [hɪp'nɑ:tɪk] [kə'mænd] ['wɜ:rkɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɑ:ksi] - [bi:mz] ? "

| **they** | **did** | **that** | **by** | **post** | **-** | **hypnotic** | **command** | **working** | **back** | **along** | **our** | **own** | **Proxy** | **-** | **beams** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 那 | 经过 | 邮政 | - | 催眠的 | 命令 | 在职的 | 后退 | 沿着 | 我们的 | 自己的 | 代理人 | - | 光束 | ? | " |

他们是通过催眠后指令，沿着我们自身的代理光束进行反击而实现的吗?

" [jes] ! " [kraɪd] [dʌg] ['nɔ:rɪs] .

| **"** | **Yes** | **!** | **"** | **cried** | **Doug** | **Norris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " | 哭 | 道格 | 诺里斯 | . |

“太棒了！”道格·诺里斯喊道。

" [aɪˈrɑːnɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | **Ironic** | , | **isn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 讽刺的是 | , | 不是 | 它 | ? |

真是讽刺，不是吗?

| [ðeɪ] | [wɜːrkt] | [bæk] | [əˈlɔːŋ] | ['aʊər; ɑːr] | [oʊn] | [biːmz] | [ænd; ənd] | [meɪd] | ['prɔksiːz] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [juː 'es] | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **worked** | **back** | **along** | **our** | **own** | **beams** | **and** | **made** | **Proxies** | **out** | **of** | **us** | **!** | **"** |
| 他们 | 工作 | 后退 | 沿着 | 我们的 | 自己的 | 光束 | 和 | 制成 | 代理 | 出去 | 的 | 我们 | ! | " |

他们沿着我们自己的路线反其道而行之，把我们变成了代理人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神